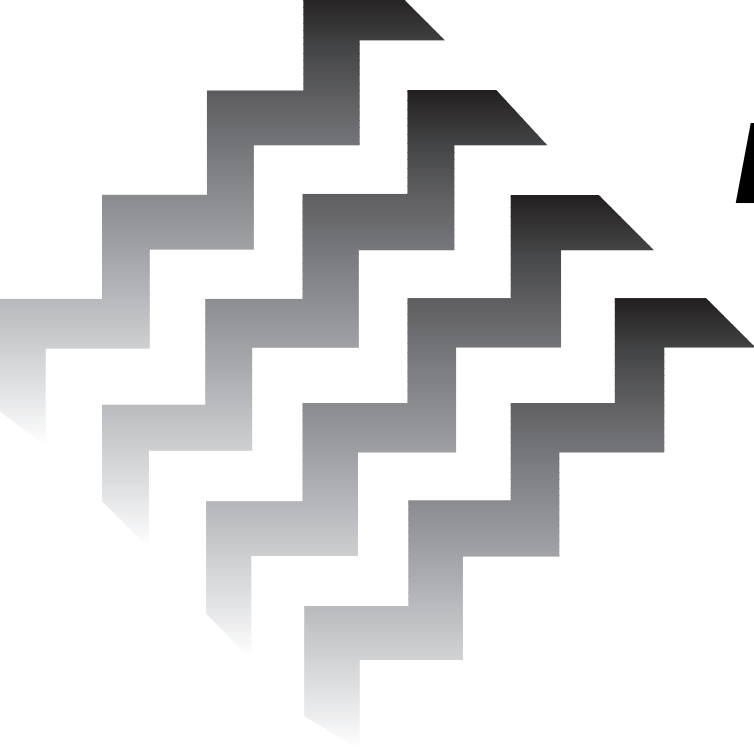




Mynute DGT e ***C.A.I. - C.S.I.*** ***R.A.I. - R.S.I.***

English

Installation and use manual

Français

Manuel d'installation et d'utilisation

Español

Manual para la instalación y el uso

Portugûes

Manual para instalação e uso

Slovensko

Navodila za vgradnjo in uporabo

Hrvatski

Priručnik za instalatera i korisnika

Srpski

Priručnik za instalatera i za korisnika

Slovensky

Návod na inštaláciu a použitie

English

Mynute DGT e boiler complies with basic requirements of the following Directives:

- Gas directive 90/396/EEC
 - Yield directive 92/42/EEC
 - Electromagnetic compatibility directive 89/336/EEC
 - Low-voltage directive 73/23/EEC
- Thus, it is EC-marked

Français

La chaudière **Mynute DGT e** est conforme aux prescriptions essentielles des Directives suivantes:

- Directive gaz 90/396/CEE
- Directive rendements 92/42/CEE
- Directive compatibilité électromagnétique 89/336/CEE
- Directive basse tension 73/23/CEE et peut donc être estampillée CE

Español

La caldera **Mynute DGT e** es conforme a los requisitos esenciales de las siguientes Directivas:

- Directiva gas 90/396/CEE
- Directiva rendimientos 92/42/CEE
- Directiva compatibilidad electromagnética 89/336/CEE
- Directiva baja tensión 73/23/CEE por tanto es titular de la marca CE

Português

A caldeira **Mynute DGT e** é conforme os requisitos essenciais das seguintes Directivas:

- Directiva gás 90/396/EEC
- Directiva de performances 92/42/EEC
- Directiva de compatibilidade electromagnética 89/336/EEC
- Directiva de baixa tensão 73/23/EEC portanto é portadora da marca CE

Slovensko

Kotel **Mynute DGT e** ustreza temeljnim zahtevam naslednjih Uredb:

- Uredba o plinu 90/396/CEE
- Uredba o izkoristkih 92/42/CEE
- Uredba o elektromagnetni ustreznosti 89/336/CEE
- Uredba o nizki napetosti 73/23/CEE torej nosi oznako CE.

Hrvatski

Kotao **Mynute DGT e** je u skladu s bitnim zahtjevima:

- Direktive za plin 90/396/CEE
- Direktive o učincima 92/42/CEE
- Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 89/336/CEE
- Direktive o niskom naponu 73/23/CEE

i zbog toga može istaknuti oznaku: CE.

Srpski

Kotao **Mynute DGT e** je u skladu sa bitnim zahtevima:

- Direktive za gas 90/396/CEE
- Direktive o učincima 92/42/CEE
- Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 89/336/CEE
- Direktive o niskom naponu 73/23/CEE

i zbog toga može istaći oznaku: CE.

Slovensky

Kotel **Mynute DGT e** je v súlade s náležitosťami nasledujúcich direktív:

- Direktíva plyn 90/396/CEE
- Direktíva účinnosť 92/42/CEE
- Direktíva elektromagnetickej kompatibility 89/336/CEE
- Direktíva nízke napätie 73/23/CEE

Je držiteľom označenia CE CE.



English	Installer's manual	4
	User's manual	15
	Boiler operating elements	116-118
	Hydraulic circuit	120-122
	Electric diagrams	126-128
	Circulator residual head	133
Français	Manuel d'installation	18
	Manuel de l'utilisateur	29
	Éléments fonctionnels de la chaudière	116-118
	Circuit hydraulique	120-122
	Schéma électrique	126-128
	Prévalence résiduelle du circulateur	133
Español	Manual para el instalador	32
	Manual para el usuario	43
	Elementos funcionales de la caldera	116-118
	Circuito hidráulico	120-122
	Esquema eléctrico	126-129
	Altura de elevación residual del circulator	133
Português	Manual do instalador	46
	Manual do usuário	57
	Elementos funcionais da caldeira	117-118
	Circuito hidráulico	120-122
	Esquema eléctrico	126-129
	Altura residual de elevação do circulator	133
Slovensko	Navodila za vgraditelja	60
	Navodila za uporabo	71
	Sestavni deli kotla	117-119
	Hidravlična shema	121-123
	Električna shema	127-129
	Presežni tlak črpalke	133
Hrvatski	Priručnik za instalatera	74
	Priručnik za korisnika	85
	Radni elementi kotla	117-119
	Krug vode	121-123
	Električne šeme	127-129
	Raspoloživa dobavna visina	133
Srpski	Priručnik za instalatera	88
	Priručnik za korisnika	99
	Radni elementi kotla	117-119
	Krug vode	121-123
	Električne šeme	127-130
	Raspoloživa napor pumpe	133
Slovensky	Návod na instaláciu	102
	Návod na použitie	113
	Funkčné prvky kotla	117-119
	Hydraulický obvod	121-123
	Elektrická schéma	127-130
	Zostatková merná čerpacia práca	133

PRIRUČNIK ZA INSTALATERA

1.

UPOZORENJA I SIGURNOST

-  Kotlovima, koji se proizvode u našim pogonima, posvećuje se posebna pozornost u svim detaljima da se zašтите kako korisnik tako i instalater od eventualnih nezgoda. Preporučuje se dakle stručnom osoblju, da nakon svakog zahvata na proizvodu, posveti posebnu pozornost električnim spojevima, a naročito neizoliranim dijelovima vodiča, koji ni u kojem slučaju ne smiju viriti iz rednih stezaljki da se spriječi svaki mogući dodir s dijelovima pod naponom.
-  Ovaj priručnik s uputama, kao i onaj za korisnika, čine sastavni dio proizvoda: pazite da budu uvijek uz proizvod i onda kad ga prepuštate drugom vlasniku ili korisniku, ili kad ga premještate na drugu instalaciju. U slučaju njegovog oštećenja ili gubitka zatražite novi primjerak od tehničkog servisa na vašem području.
-  Kotao mora instalirati, te obavljati sve zahvate održavanja stručno osoblje prema važećim propisima i njihovim dopunama.
-  Ovaj kotao se ne smije koristiti za druge namjene osim za one za koje je projektiran. Isključuje se bilo kakva ugovorna i izvan ugovorna odgovornost proizvođača za štete nastale osobama, životinjama i stvarima, zbog grješaka pri instaliranju, reguliranju, održavanju i neodgovarajućem korištenju.
-  Nakon skidanja ambalaže, provjerite je li aparat oštećen i jesu li isporučeni svi dijelovi. Ako je aparat oštećen ili je isporuka nepotpuna obratite se prodavaču od kojeg ste aparat kupili.
-  Ispust sigurnosnog ventila na aparatu mora biti spojen na odgovarajući sustav sakupljanja i odvodnje. Proizvođač aparata nije odgovoran za eventualne štete uzrokovane proradom sigurnosnog ventila.
-  Tijekom instalacije potrebno je uputiti korisnika:
- da u slučaju istjecanja vode mora zatvoriti dovod i hitno obavijestiti Tehnički servis
 - radni tlak sustava vode za grijanje mora biti između 1 i 1,5 bar, i nikako više od 3 bar. I u slučaju potrebe treba pozvati stručno osoblje iz Tehničkog servisa radi intervencije
 - da je u slučaju predviđenog dužeg mirovanja kotla poželjno pozvati Tehnički servis, koji će učiniti barem slijedeće:
 - postaviti glavnu sklopku aparata i instalacije u položaj "ugašeno"
 - zatvoriti slavine za plin i vodu, kako na instalaciji grijanja tako i na instalaciji sanitarne vode
 - isprazniti kako instalaciju grijanja, tako i instalaciju sanitarne vode, akopostoji opasnost od smrzavanja
 - da se zahvati redovitog održavanja kotla moraju obaviti barem jedanput godišnje i da ih treba pravovremeno dogovoriti s Tehničkim servisom.

Radi sigurnosti dobro je podsjetiti:

-  da se ne preporučuje korištenje kotla djeci i nesposobnim osobama bez pomoći
-  da je opasno uključivati ili isključivati električne elemente ili aparate kao što su sklopke, kućanski aparati i sl. ako se osjeća miris plina ili dimnih plinova. Da je u slučaju propuštanja plina potrebno prozračiti prostoriju otvaranjem širom vrata i prozora, te zatvoriti glavnu plinsku slavinu. Nakon toga treba hitno pozvati stručno osoblje iz Tehničkog servisa.
-  da se mokrim rukama i bosim nogama ne smije dodirivati kotao
-  da se prije čišćenja kotla mora isključiti električno napajanje tako da se dvopolna sklopka instalacije i glavna sklopka na upravljačkoj ploči postavi u položaj "Isključeno"
-  da je zabranjeno mijenjati i prilagođivati zaštitne uređaje ili postavne vrijednosti bez ovlaštenja ili uputa proizvođača
-  da se ne smiju povlačiti, odvajati, uvijati električni kabeli, koji izlaze iz kotla čak i onda kad je isključeno električno napajanje
-  da se izbjegava začepljivati ili smanjivati svijetli otvor za zračenje u prostorijama u kojima se nalazi aparat. **Samo za modele C.A.I. i R.A.I.:** otvori za zračenje su potrebni za dobro izgaranje
-  da se u prostoriji u kojoj je instaliran aparat ne smiju ostavljati kartonske kutije i druge zapaljive tvari
-  da se ambalaža ne smije ostavljati djeci na dohvataj ruke.

2.

MONTAŽA KOTLA

Kotao smije montirati samo stručno osoblje.
Mogu se prepoznati slijedeći modeli kotla:

Model	Tip	Kategorija	Snaga
C.A.I.	Kombinirani	B _{11BS}	24 - 28 kW
R.A.I.	Samo grijanje	B _{11BS}	24 kW
C.S.I.	Kombinirani	C	24 - 28 kW
R.S.I.	Samo grijanje	C	24 kW

Mynute C.A.I. DGT e je kotao tipa B_{11BS} za grijanje i proizvodnju tople sanitarne vode; **Mynute R.A.I. DGT e** je zidni kotao tipa B_{11BS} za grijanje. Ovaj tip se ne može ugrađivati u spavaće sobe, kupaoalice i tamo gdje postoje otvorena ognjišta bez posebnog dovoda zraka.

Mynute C.S.I. DGT e je zidni kotao tipa C za grijanje i proizvodnju tople sanitarne vode; **Mynute R.S.I. DGT e** je kotao tipa C za grijanje. Ova vrsta aparata se može instalirati u bilo koju vrstu prostorije i nema nikakvih ograničenja vezanih za zračenje i obujam prostorija. Prema priboru, koji se koristi za odvod dimnih plinova grupira se u slijedeće kategorije C12, C12x; C22, C22x; C32, C32x; C42, C42x; C52, C52x; C62, C62x; C82, C82x.

Da bi kotao pravilno radio potrebno je voditi računa o slijedećem:

- ne smije ga se ugraditi iznad bilo koje vrste kuhala
- mora se poštivati propisane minimalne razmake za pristup unutrašnjosti kotla pri održavanju.

Kotao je opremljen ovjesnom pločom sa šablonom za pripremu montaže (sl. 2.).

Pri montaži učinite slijedeće:

- učvrstite ovjesnu ploču (F) sa šablonom za pripremu montaže (G) na zid pazeći pomoću libele da je vodoravna
- označite 4 rupe (ø 6 mm) predviđene za učvršćivanje ovjesne ploče (F) i 2 rupe (ø 4 mm) za učvršćivanje šablone za pripremu montaže (G)
- provjerite sve mjere i probušite rupe u zidu bušilicom sa svrdlima navedenih dimenzija
- učvrstite ploču sa šablonom na zid pomoću vijaka i usadnica iz pribora
- spojite vodu i plin.

3.

PRIKLJUČCI VODE I PLINA

Položaj i dimenzije priključaka za vodu i plin su dani na slici 2:

- A** - povrat vode za grijanje 3/4"
B - potis vode za grijanje 3/4"
C - priključak plina 3/4"
D - izlaz sanitarne vode 1/2" (samo C.A.I./C.S.I.)
E - ulaz sanitarne vode 1/2" (samo C.A.I./C.S.I.)

Ako je tvrdoća vode veća od 28° Fr, preporučuje se omekšati ju da se spriječi bilo kakvo taloženje vapnenca.

4.

PRIKLJUČIVANJE PLINA

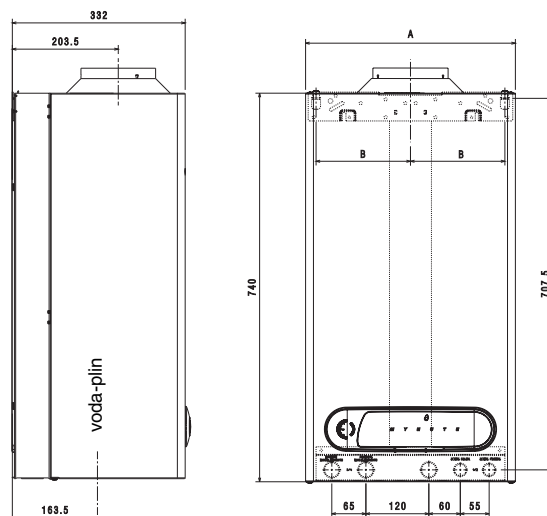
Prije priključivanja aparata na plinsku mrežu provjerite:

- jesu li poštovani važeći propisi
- je li vrsta plina odgovara onoj za koju je aparat predviđen
- jesu li cijevi čiste.

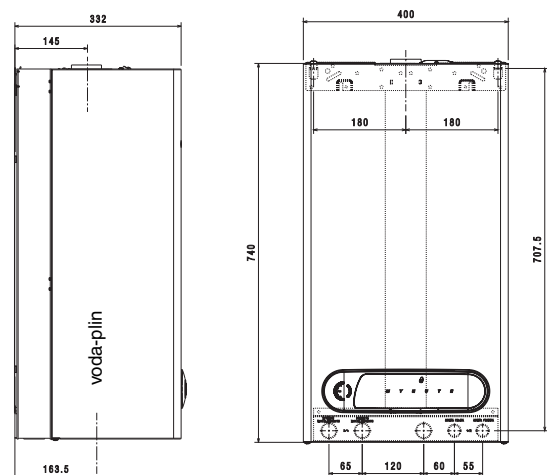
Plinska cijev se vodi izvana. Ako cijev mora proći kroz zid, ona mora proći kroz središnju rupu na donjem dijelu

MYNUTE C.A.I. - R.A.I. DGT e

	A	B
24 C.A.I./R.A.I.	400	180
28 C.A.I.	450	205

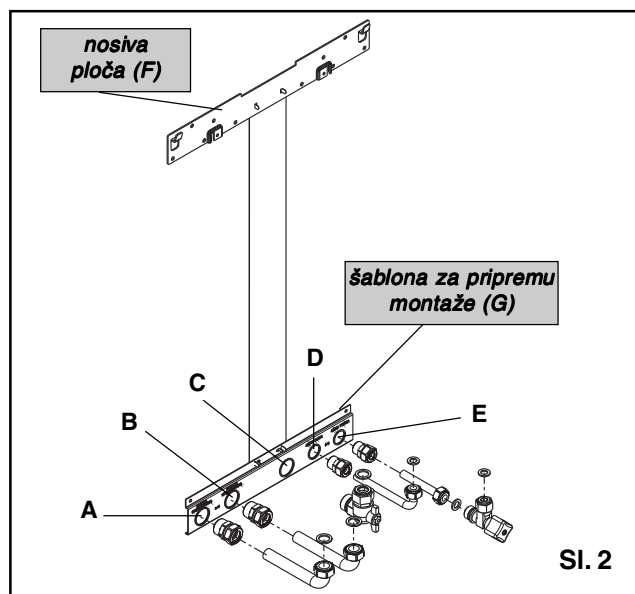


MYNUTE C.S.I. - R.S.I. DGT e



mjere u mm

Sl. 1



Sl. 2

šablone. Preporučuje se ugraditi na plinsku cijev filter odgovarajućih dimenzija, ako u plinu ima krutih čestica. Po završetku instalacije treba provjeriti brtvljenje svih spojeva kako to propisuju važeći propisi za instaliranje.

5. PRIKLJUČIVANJE STRUJE

Električni priključak mora biti izveden sa sklopnim uređajem za prekidanje svih vodiča, a razmak kontakata mora biti najmanje 3 mm.

Aparat radi s izmjeničnom strujom 230V/50Hz i ima snagu od oko 85W (Mynute C.A.I. - R.A.I. DGT e) i 125W (Mynute C.S.I. - R.S.I. DGT e) i u skladu je s normom EN 60335-1. Obvezno je povezivanje na sigurno uzemljenje prema novim važećim propisima.

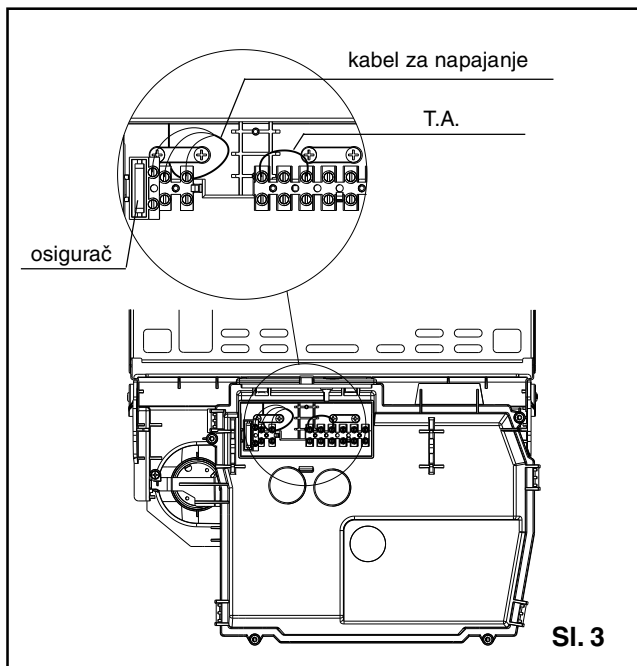
Osim toga treba poštovati povezivanje faze i nulvodiča (L-N).

- ⚠ Vodič za uzemljenje mora biti nekoliko cm duži od ostalih vodiča.
- ⚠ Zabranjeno je korištenje plinskih ili vodovodnih cijevi za uzemljivanje električnih aparata.
- ⚠ Proizvođač se ne može smatrati odgovornim za eventualne štete nastale lošim ili nikakvim uzemljenjem instalacije.

Za električno spajanje koristite **kabel za napajanje** koji se nalazi u priboru.

Sobni termostats se spaja kako je prikazano na električnoj shemi.

U slučaju zamjene napojnog kabela koristite kabel tipa HAR H05V2V2-F, 3 x 0.75 mm², maksimalni Ø vanjski 7 mm.



Sl. 3

6. PUNJENJE I PRAŽNJENJE INSTALACIJE

Nakon što se spoji voda, može se pristupiti punjenju instalacije za grijanje.

Ovo se obavlja dok je instalacija hladna po slijedećem postupku:

- okrenite čep automatskog ventila za odzračivanje (A, sl. 4.) dva do tri okretaja;
- provjerite je li slavina za ulaz hladne vode otvorena
- otvorite slavinu za punjenje (C, u kotlu kod C.A.I. i C.S.I., izvana kod R.A.I. i R.S.I.) dok tlak na manometru ne poraste na oko 1 bar (sl. 5.).

Po završetku punjenja zatvorite slavinu za punjenje.

Kotao je opremljen učinkovitim odjeljivačem zraka, pa nije potreban nikakav ručni zahvat.

Plamenik se pali tek onda kada je faza ispuštanja zraka završena.

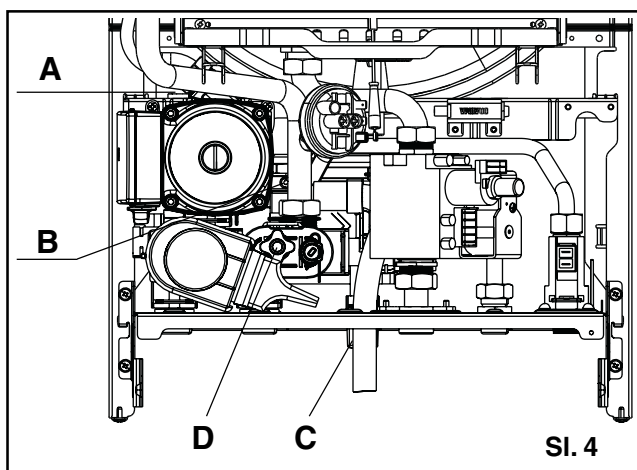
Kod pražnjenja instalacije postupite na slijedeći način:

- ugasi kotao
- otvorite ventil za pražnjenje kotla (D, sl. 4.)
- ispustite vodu i na najnižim točkama instalacije.

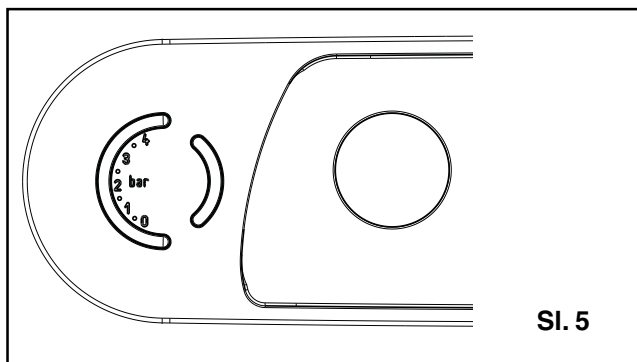
Samo kod C.A.I. i C.S.I.

Uvijek kad postoji opasnost od smrzavanja, mora se ispustiti voda iz sanitarne instalacije na slijedeći način:

- zatvoriti glavni ventil vodovodne mreže
- otvoriti sve slavine tople i hladne vode
- ispustiti vodu na najnižim točkama instalacije .



Sl. 4



Sl. 5

Ispust sigurnosnog ventila (B) mora biti spojen na odgovarajući sustav skupljanja i odvodnje. Ne može se smatrati krivim proizvođača za eventualne poplave uzrokovane proradom sigurnosnog ventila.

7. ODVOĐENJA PRODUKATA IZGARANJA I USISAVANJE ZRAKA (MYNUTE C.A.I. - R.A.I. DGT e)

Kotao je opremljen sustavom nadzora pravilnog odvođenja produkata izgaranja (A, sl. 6.) koji u slučaju grješke blokira rad kotla.

Da bi se ponovno vratilo u normalan rad potrebno je postaviti izbornik funkcije na "OFF/RESET" (*ISKLJUČENO/PONIŠTAVANJE*), pričekati nekoliko sekundi i zatim postaviti izbornik u željeni položaj. Ako grješka nije uklonjena pozovite stručnu osobu iz tehničkog servisa.

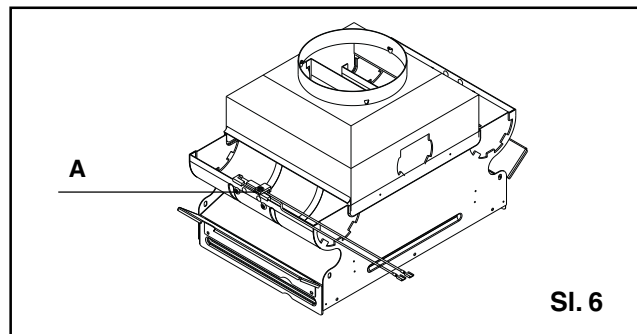
Sklop za nadzor pravilnog odvođenja dimnih plinova **ne smije biti ni u kojem slučaju isključen**. U slučaju zamjene sklopa, ili njegovih oštećenih dijelova, moraju se koristiti samo originalni zamjenski dijelovi.

- ⚠ Za odvođenje produkata izgaranja pridržavajte se važećih normi.
- ⚠ Obvezno je korištenje krutih cijevi, spojevi između pojedinih elemenata moraju biti nepropusni, a svi sastavni dijelovi moraju biti otporni na temperature, kondenzat i mehanička naprezanja.
- ⚠ Neizolirane odvodne cijevi su potencijalni izvori opasnosti.
- ⚠ Otvori za dovod zraka za izgaranje moraju biti izvedeni u skladu s važećim propisima.
- ⚠ U slučaju stvaranja kondenzata potrebno je izolirati odvodnu cijev.
- ⚠ Na slici 7. je dan pogled odozgo na kotao s odgovarajućim udaljenostima osi odvodne cijevi od nosive ploče kotla.

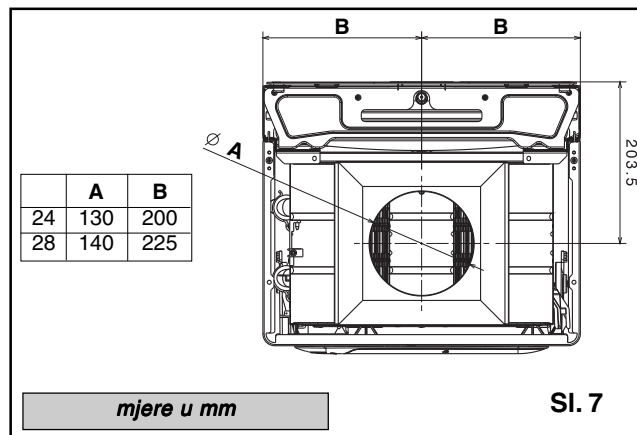
8. ODVOĐENJA PRODUKATA IZGARANJA I USISAVANJE ZRAKA (MYNUTE C.S.I. - R.S.I. DGT e)

Za odvođenje produkata izgaranja pridržavajte se važećih propisa.

Odvođenje produkata izgaranja osigurava centrifugalni ventilator smješten u ložište, a njegov pravilan rad stalno nadzire presostat. Kotao se isporučuje bez cijevi za odvod dimnih plinova/usis zraka, jer se može koristiti pribor za aparate s nepropusnom komorom za izgaranje koji najbolje zadovoljava uvjete montaže. Za odvođenje dimnih plinova i dovod svježeg zraka za izgaranje u kotlu je važno da se koriste originalne cijevi i da se spoj izvede pravilno prema uputama priloženim uz pribor za odvođenje dimnih plinova. Na jedan dimnjak se može priključiti više aparata pod uvjetom da su svi s nepropusnom komorom za izgaranje. Kotao je aparat tipa C (s nepropusnom komorom za izgaranje), pa zato mora biti priključen na siguran odvod dimnih plinova i dovod zraka za izgaranje, koji izlaze u slobodan prostor i bez kojih aparat ne može funkcionirati. Završni elementi mogu biti koaksijalni ili odvojeni.

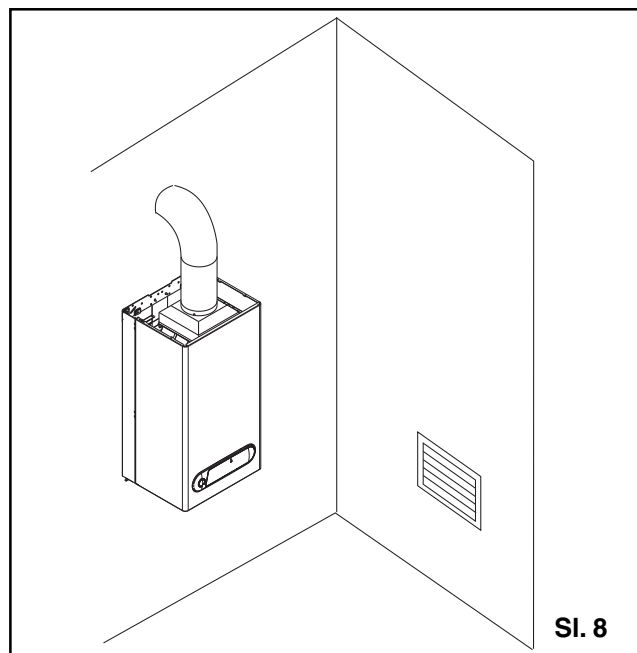


Sl. 6



mjere u mm

Sl. 7



Sl. 8

KOAKSIJALNI ODVOD

Kotao se isporučuje pripremljen za spajanje na koaksijalni cjevovod za odvod/dovod i s otvorom za usis zraka (M) zatvorenim (sl. 9.).

Pri montaži pridržavajte se uputa priloženih uz pribor. Koaksijalni odvod može biti usmjeren u najpovoljnijem smjeru, poštujući maksimalne dužine navedene u tablici. Na slici 9. su označene udaljenosti za označavanje otvora za prolaz kroz zid Ø 105 mm mm mjereno od nosive ploče kotla.

Prema dužini korištenih cijevi potrebno je izabrati i ugraditi prigušnu prirubnicu među onima, koje se isporučuju uz kotao (vidi tablicu u nastavku).

24 C.S.I. - R.S.I.

Dužina cijevi(metara)	Prirubnica (L)	Pad tlaka na svakom koljenu (m)	
		45°	90°
do 0,85	Ø 42	0,5	0,85
od 0,85 do 2	Ø 44 (**)		
od 2 do 3	Ø 46		
od 3 do 4,25 (*)	ne ugrađuje se		

(*) 3,30 za montažu tipa C22

(**) ugrađena u kotao

28 C.S.I.

Dužina cijevi(metara)	Prirubnica (L)	Pad tlaka na svakom koljenu (m)	
		45°	90°
do 0,85	Ø 43	0,5	0,85
od 0,85 do 1,70	Ø 45 (**)		
od 1,70 do 2,70	Ø 47		
od 2,70 do 3,40 (*)	ne ugrađuje se		

(*) 3,40 za montažu tipa C22

(**) ugrađena u kotao

ODVOJENI ODOVOD

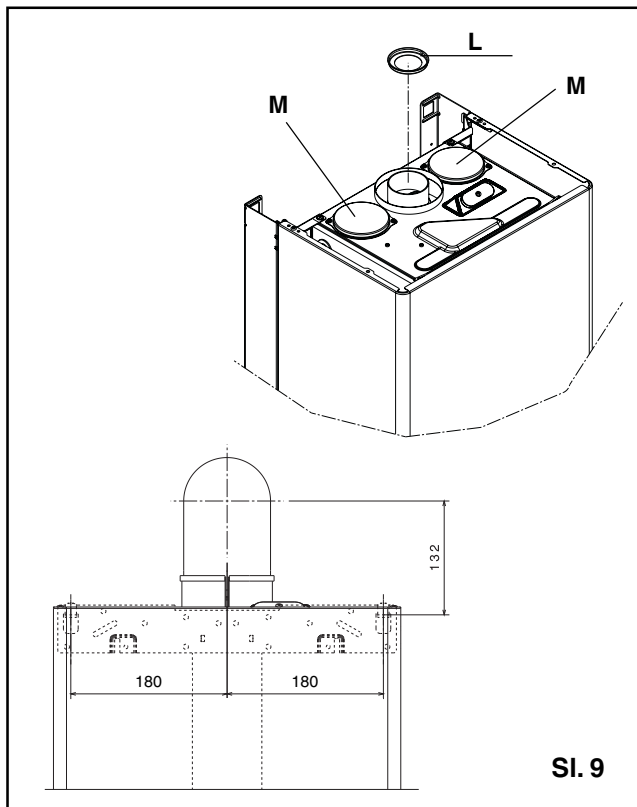
Odvojeni odvod može biti orijentiran u prostoru na najpovoljniji način. Cijev za odvod produkata izgaranja (N) je prikazana na sl. 10.

Cijev za usis zraka za izgaranje može biti spojena na ulaz (M) nakon što se skine poklopac učvršćen s dva vijka. Prigušna prirubnica (L) se mora izvaditi, kad je to potrebno, pomoću odvijača korištenog kao poluga. Na slici 10. su date udaljenosti za označavanje rupa za prolaz kroz zid Ø 85 mm mjerene od nosive ploče kotla. U tablici su date najveće dozvoljene dužine ravnog dijela. Prema dužini cijevi potrebno je izabrati i ugraditi prigušnu prirubnicu među onima, koje se isporučuju uz kotao (vidi tablicu u nastavku). Najveća dužina jedne cijevi ne smije biti veća od 25 m (24 C.S.I. - R.S.I.) i 15 m (28 C.S.I.).

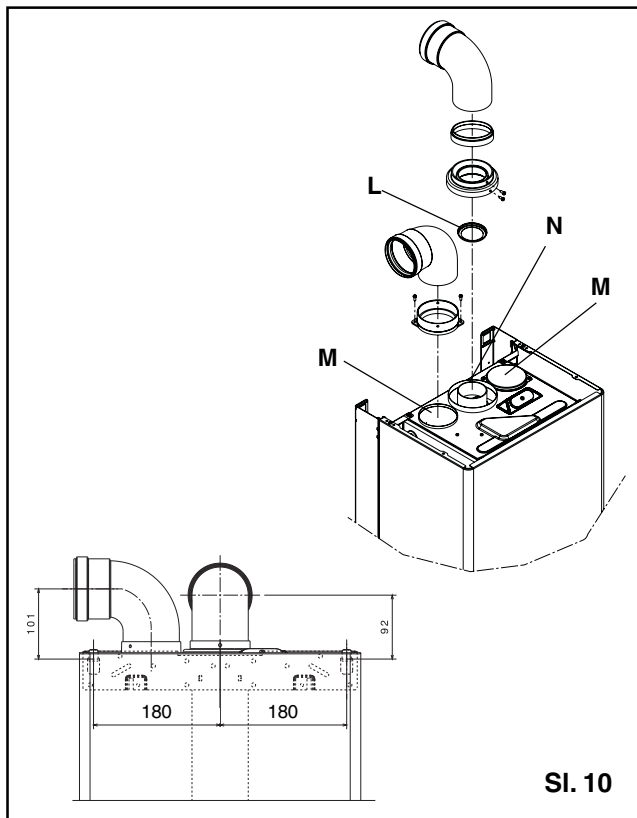
24 C.S.I. - R.S.I.

Dužina cijevi(metara)	Prirubnica (L)	Pad tlaka na svakom koljenu (m)	
		45°	90°
3,5+3,5	Ø 42	0,5	0,85
>3,5+3,5÷9,5+9,5	Ø 44 (**)		
>9,5+9,5÷14+14	Ø 46		
>14+14÷20+20	ne ugrađuje se		

(**) ugrađena u kotao



Sl. 9



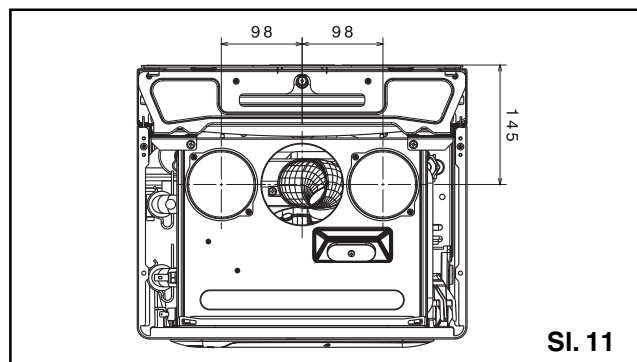
Sl. 10

28 C.S.I.

Dužina cijevi(metara)	Prirubnica (L)	Pad tlaka na svakom koljenu (m)	
		45°	90°
3+3	Ø 43	0,5	0,85
>3+3÷7+7	Ø 45 (**)		
>7+7÷11+11	Ø 47		
>11+11÷14,5+14,5	ne ugrađuje se		

(**) ugrađena u kotao

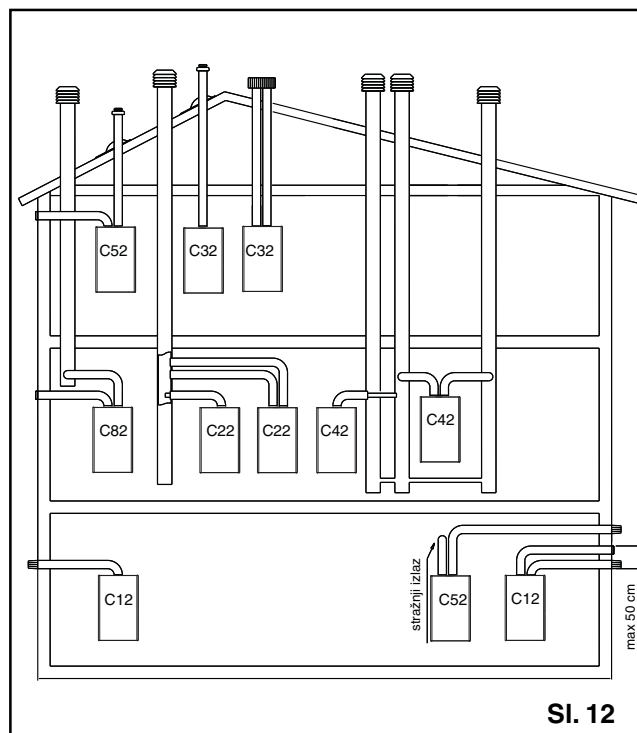
Na slici 11. je dan pogled kotla odozgo s razmacima osi odvoda dimnih plinova i ulaza zraka za izgaranje mjenim od nosive ploče kotla.



MOGUĆE KONFIGURACIJE ODVODA (sl. 12.)

Kotao ima homologaciju za slijedeće konfiguracije odvoda:

- C12** Koncentrični odvod kroz zid. Cijevi mogu krenuti odvojeno od kotla, ali izlazi moraju biti koncentrični ili vrlo blizu da bi bili izloženi sličnim utjecajima vjetra (do 50 cm)
- C22** Koncentrični odvod u zajednički dimnjak (usis i odvod u isti dimnjak)
- C32** Koncentrični odvod na krov. Izlazi kao C12
- C42** Odvod i usis u odvojene zajedničke dimnja ke, ali izložene slienim utjecajima vjetra
- C52** Odvod i usis odvojeni na zid ili na krov, ali u područja s različitim tlakovima. Odvod i usis ne smiju nikada biti na suprotnim stijenama
- C62** Odvod u pojedinačni ili zajednički dimnjak a usis na zid
- C82** Odvod u pojedinačni ili zajednički dimnjak a usis svježeg zraka je s fasade



Tablica 1

* Podatci za sanitarnu funkciju se odnose samo na modele C.A.I. i C.S.I.

**** Mynute C.S.I. - R.S.I. DGT e:** montaže tipa C22.

***** Mynute C.A.I. - R.A.I. DGT e:** provjera učinjena s cijevi Ø 130 (24kW) i Ø 140 (28kW), dužine 0,5m - temperatura 80-60 °C.

***** Mynute C.S.I. - R.S.I. DGT e:** provjera učinjena s odvojenim cijevima Ø 80 (0,5+0,5) - koljeno 90° - temperatura vode 80-60°C - prigušne priрубnice (Ø 42, 24kW; Ø 43, 28kW).

* Podatci za sanitarnu funkciju se odnose samo na modele C.A.I. i C.S.I.							
** Mynute C.S.I. - R.S.I. DGT e: montaže tipa C22.							
*** Mynute C.A.I. - R.A.I. DGT e: provjera učinjena s cijevi Ø 130 (24kW) i Ø 140 (28kW), dužine 0,5m - temperatura 80-60 °C.							
*** Mynute C.S.I. - R.S.I. DGT e: provjera učinjena s odvojenim cijevima Ø 80 (0,5+0,5) - koljeno 90° - temperatura vode 80-60°C - prigušne priрубnice (Ø 42, 24kW; Ø 43, 28kW).							
MODEL			C.A.I. R.A.I. 24kW	C.A.I. 28kW	C.S.I. R.S.I. 24kW	C.S.I. 28kW	
Nazivno toplinsko opterećenje grijanje/sanit. funk* (Hi)			kW	26,70	31,90	26,30	30,50
			kcal/h	22.962	27.434	22.618	26.230
Nazivni učin grijanje/sanit. funk*			kW	24,10	28,80	24,00	28,03
			kcal/h	20.726	24.768	20.640	24.105
Nazivno toplinsko opterećenje grijanje (Hi)			kW	10,40	10,70	11,20	12,70
			kcal/h	8.944	9.202	9.632	10.922
Nazivni učin grijanje			kW	8,70	8,80	9,40	10,82
			kcal/h	7.482	7.568	8.084	9.306
Nazivno toplinsko opterećenje sanitarna funkcija* (Hi)			kW	10,40	10,70	9,80	10,50
			kcal/h	8.944	9.202	8.428	9.030
Nazivni učin sanitarna funkcija*			kW	8,70	8,80	8,20	8,70
			kcal/h	7.482	7.568	7.052	7.482
Korisnost Pn max - Pn min			%	90,3-85,5	90,8-85,4	91,7-84,8	91,9-85,2
Korisnost 30%			%	88,6	89,7	90,6	90,8
Električna snaga			W	85	85	125	125
Kategorija				II2H3+	II2H3+	II2H3+	II2H3+
Napon napajanja			V - Hz	230-50	230-50	230-50	230-50
Stupanj zaštite			IP	X5D	X5D	X5D	X5D
Gubitci u dimnjaku i na plaštu s ugašenim plamenikom			%	0,07-0,8	0,07-0,8	0,07-0,8	0,07-0,8
Funkcija grijanja	Tlak - Temperatura max		bar - °C	3-90	3-90	3-90	3-90
	Područje regulacije temperature		°C	40-80	40-80	40-80	40-80
	Crpka: raspoloživa dobavna visina za instalaciju pri protoku od		mbar	380	380	380	380
			l/h	800	800	800	800
	Membranska ekspanzijska posuda		l	8	8	8	8
	Predtlak ekspanzijske posude (grijanje)		bar	1	1	1	1
Sanitarna funkcija*	Maksimalni tlak		bar	6	6	6	6
	Minimalni tlak		bar	0,15	0,15	0,15	0,15
	Količina tople vode: Δt 25° C		l/min	13,8	16,5	13,8	16,1
		Δt 30° C	l/min	11,5	13,8	11,5	13,4
	Δt 35° C		l/min	9,9	11,8	9,8	11,5
			l/min	2	2	2	2
	Minimalni protok sanitarne vode		°C	37-60	37-60	37-60	37-60
	Područje regulacije temperature sanitarne vode		l/min	10	12	10	12
Regulator protoka		mbar	20	20	20	20	
Tlak plina	Nominalni tlak zemnog plina (G 20)		mbar	28-30/37	28-30/37	28-30/37	28-30/37
	Nominalni tlak tekućeg plina UNP (G 30/G 31)		mbar	28-30/37	28-30/37	28-30/37	28-30/37
Priključci vode i plina	Ulaz - izlaz grijanje		Ø	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"
	Ulaz - izlaz sanitarna voda*		Ø	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"
	Ulaz plina		Ø	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"
Dimenzije kotla	Visina		mm	740	740	740	740
	Širina		mm	400	450	400	400
	Dubina		mm	332	332	332	332
	Težina kotla		kg	29-30	32	33-34	36
Karakteristike ventilatora	Protok dimnih plinova		Nm³/h	46,191	58,815	45,191	53,496
	Protok zraka		Nm³/h	43,514	55,616	42,554	50,438
	Preostala dobavna visina u koncentričnim cijevima 0,85 m		mbar	-	-	0,2	0,2
	Preostala dobavna visina bez cijevi		mbar	-	-	0,35	0,35
Cijev odvoda dima	Promjer		mm	130	140		
Koncentrične cijevi za odvod dima	Promjer		mm	-	-	60-100	60-100
	Maksimalna dužina		m	-	-	4,25 (3,30**)	3,40
	Gubitci zbog umetanja jednog koljena 90°/45°		m	-	-	0,85/0,5	0,85/0,5
	Promjer rupe za prolaz kroz zid		mm	-	-	105	105
Odvojene cijevi za odvod dima	Promjer		mm	-	-	80	80
	Maksimalna dužina		m	-	-	20+20	14,5+14,5
	Gubitci zbog umetanja jednog koljena 90°/45°		m	-	-	0,8/0,5	0,8/0,5
Maksimalne vrijednosti emisije pri maksimalnom i minimalnom protoku s plinom G20 ***	Nox			klasa 2	klasa 3	klasa 2	klasa 3
	Maksimalno	CO s.a. niži od	p.p.m.	90	110	100	80
		CO2	%	6,90	6,45	6,95	6,80
		NOx s.a. niži od	p.p.m.	160	170	140	140
		Δt dimnih plinova	°C	112	110	127	140
	Minimalno	CO s.a. niži od	p.p.m.	80	80	130	150
		CO2	%	2,80	2,35	2,60	2,60
		NOx s.a. niži od	p.p.m.	120	110	110	110
Δt dimnih plinova		°C	77	67	98	105	

Tablica 2

Parametri		Zemni plin (G20)	Ukapljeni plin Butan (G30) Propan (G31)		Zemni plin (G20)	Ukapljeni plin Butan (G30) Propan (G31)	
24-28 kW		C.A.I. - R.A.I.			C.S.I. - R.S.I.		
Indeks po Wobbu donji (kod 15°C-1013 mbar)	MJ/m³S	45,67	80,58	70,69	45,67	80,58	70,69
Donja kalorička moć	MJ/m³S	34,02	116,09	88	34,02	116,09	88
	MJ/kgs	-	45,65	46,34	-	45,65	46,34
Nazivni tlak napajanja	mbar (mm H ₂ O)	20 (203,9)	28-30 (285,5-305,9)	37 (377,3)	20 (203,9)	28-30 (285,5-305,9)	37 (377,3)
Minimalni tlak napajanja	mbar (mm H ₂ O)	13,5 (137,7)	-	-	13,5 (137,7)	-	-
24 kW		C.A.I. - R.A.I.			C.S.I. - R.S.I.		
Glavni plamenik (12 sapnica)	Ø mm	1,35	0,77	0,77	1,35	0,77	0,77
Maksimalni protok plina za grijanje	Sm³/h kg/h	2,82 -	- 2,10	- 2,07	2,78 -	- 2,07	- 2,04
Maksimalni protok plina za sanitarnu funkciju*	Sm³/h kg/h	2,82 -	- 2,10	- 2,07	2,78 -	- 2,07	- 2,04
Minimalni protok plina za grijanje	Sm³/h kg/h	1,10 -	- 0,82	- 0,81	1,18 -	- 0,88	- 0,87
Minimalni protok plina za sanitarnu funkciju*	Sm³/h kg/h	1,10 -	- 0,82	- 0,81	1,04 -	- 0,77	- 0,76
Maksimalni tlak iza ventila za grijanje	mbar mm H ₂ O	10,10 102,99	28,00 285,52	36,00 367,10	10,10 102,99	28,00 285,52	36,00 367,10
Maksimalni tlak iza ventila za sanitarnu funkciju*	mbar mm H ₂ O	10,10 102,99	28,00 285,52	36,00 367,10	10,10 102,99	28,00 285,52	36,00 367,10
Minimalni tlak iza ventila za grijanje	mbar mm H ₂ O	1,70 17,34	4,70 47,93	6,10 62,20	1,90 19,37	5,60 57,10	7,30 74,44
Minimalni tlak iza ventila za sanitarnu funkciju*	mbar mm H ₂ O	1,70 17,34	4,70 47,93	6,10 62,20	1,50 15,30	4,40 44,87	5,50 56,08
28 kW		C.A.I.			C.S.I.		
Glavni plamenik (13 sapnica)	Ø mm	-	-	-	1,35	0,78	0,78
Glavni plamenik (14 sapnica)	Ø mm	1,35	0,77	0,77	-	-	-
Maksimalni protok plina za grijanje	Sm³/h kg/h	3,37 -	- 2,51	- 2,48	3,23 -	- 2,40	- 2,37
Maksimalni protok plina za sanitarnu funkciju*	Sm³/h kg/h	3,37 -	- 2,51	- 2,48	3,23 -	- 2,40	- 2,37
Minimalni protok plina za grijanje	Sm³/h kg/h	1,13 -	- 0,84	- 0,83	1,34 -	- 1,00	- 0,99
Minimalni protok plina za sanitarnu funkciju*	Sm³/h kg/h	1,13 -	- 0,84	- 0,83	1,11 -	- 0,83	- 0,82
Maksimalni tlak iza ventila za grijanje	mbar mm H ₂ O	10,40 106,05	28,00 285,52	36,00 367,10	11,30 115,23	28,00 285,52	36,00 367,10
Maksimalni tlak iza ventila za sanitarnu funkciju*	mbar mm H ₂ O	10,40 106,05	28,00 285,52	36,00 367,10	11,30 115,23	28,00 285,52	36,00 367,10
Minimalni tlak iza ventila za grijanje	mbar mm H ₂ O	1,40 14,28	3,80 38,75	4,80 48,95	2,25 22,94	5,20 53,03	6,80 69,34
Minimalni tlak iza ventila za sanitarnu funkciju*	mbar mm H ₂ O	1,40 14,28	3,80 38,75	4,80 48,95	1,60 16,32	3,60 36,71	4,80 48,95

* Vrijednosti za sanitarnu funkciju se odnose samo na modele C.A.I. i C.S.I.

Napomena (Mynute C.S.I. - R.S.I. DGT e): baždari se mora s odvojenim priključkom za kompenzaciju i bez kapice.

Kotao je reguliran pri proizvodnji.

Za UNP: kotao je reguliran za kategoriju I3B/P (G30) i ako ga treba regulirati za I3+ ili I3P (G31) isključite regulator tlaka.

Ako je pak potrebno ponovno reguliranje, primjerice zbog izvanrednog održavanja, nakon zamjene plinskog ventila ili nakon prijelaza sa zemnog na ukapljeni plin, postupite na niže opisani način.

! Regulacije maksimalne i minimalne snage, te minimalnog grijanja moraju biti učinjene po opisanom redoslijedu i mora ih učiniti stručno osoblje.

- Skinite plašt nakon što ste otpustili tri vijka
- Okrenite ploču prema naprijed
- Odvijte za dva okretaja vijak na priključku za mjerenje tlaka iza plinskog ventila i spojite manometar
- **Samo za C.S.I. i R.S.I.:** odvojite priključak za kompenzaciju.

REGULACIJA MAKSIMALNE I MINIMALNE SNAGE

- Postavite glavni izbornik u položaj "ugašeno"
- Oprezno skinite pomoću odvijača kao poluge kapicu za zaštitu vijaka za regulaciju na plinskom ventilu
- Skinite dugme izbornika funkcije (sl. 14.) tako da ga povučete prema sebi

! Provjerite je li potencijometar P5 postavljen na maksimum. To možete provjeriti malim ravnim odvijačem da ga kroz otvor (B) (sl. 15.) okrenete do kraja u smjeru suprotnom od kazaljke na satu.

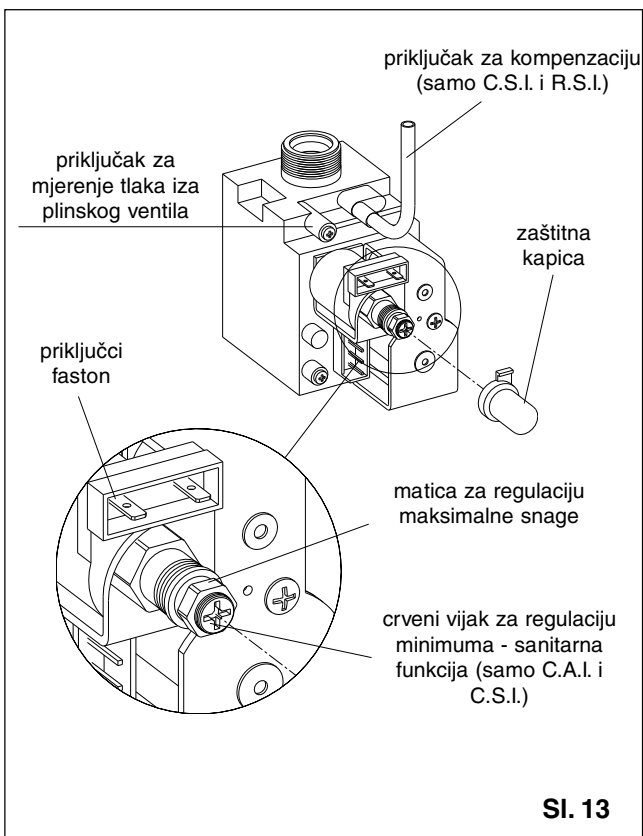
- Postavite dugme (C) u položaj "dimnjaear"; to postićete tako da okrenete dugme u krajnji položaj u smjeru kazaljke na satu (sl. 14.)
- Dovedite kotlu električno napajanje uključivanjem glavne sklopke
- Provjerite je li očitani tlak na manometru stabilan; ili pomoću miliampermetra spojenog u seriju s modulatorom, provjerite protječe li maksimalna struja (**120 mA za G20 i 165 mA za UNP**)
- Viličastim ključem 10 pomičite regulacijsku maticu tako da postignete maksimalnu vrijednost navedenu u tablici 2.

Samo za R.A.I. i R.S.I.:

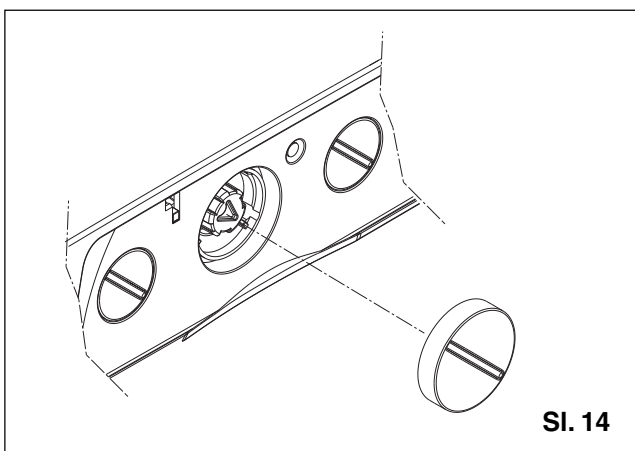
! Provjerite je li potencijometar P4 postavljen na minimum. To možete provjeriti malim ravnim odvijačem da ga kroz otvor (A) okrenete do kraja u smjeru kazaljke na satu (sl. 15.)

- Odvojite jednu faston stezaljku na modulatoru
 - Pričekajte da se tlak na manometru stabilizira na minimalnoj vrijednosti
 - Ravnim odvijačem, **pazeći da ne pritisćete unutrašnje vreteno**, okrećite crveni vijak za regulaciju minimuma sanitarne vode dok na manometru ne očitete vrijednost upisanu u tablici 2
 - Spojite stezaljku faston na modulator
 - **Pažljivo vratite kapicu za zaštitu regulacijskih vijaka**
- #### ELEKTRIČNA REGULACIJA MINIMALNOG GRIJANJA (samo za C.S.I.)

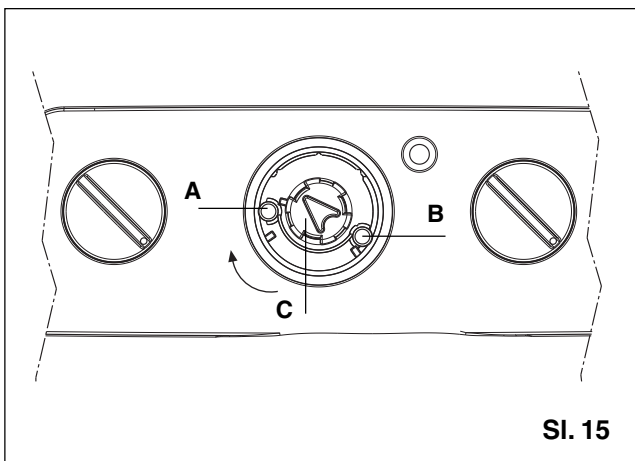
- Postavite dugme (C) u položaj "zimno" (zima)
- Okrenite potencijometar P5 u smjeru kazaljke na satu na minimum



Sl. 13



Sl. 14



Sl. 15

- Pomoću sobnog termostata uključite grijanje
- Po završetku faze sporog paljenja u vremenu od 30 sekundi se može regulirati minimalno grijanje, tako da se malim ravnim odvijačem kroz otvor (A) djeluje na potencijometar P4 (sl. 15.)
- Okrenite potencijometar P4 pazeći da očitana vrijednost na manometru bude jednaka onoj navedenoj u tablici 2.

- **Samo za C.S.I. i R.S.I.:** spojite priključak za kompenzaciju na zračnu komoru
- Skinite manometar i stegnite vijak na mjernom priključku.

⚠ **Nakon svakog zahvata na regulacijskim elementima plinskog ventila zapečatite ih pečatnim lakom.**

Po završetku reguliranja:

- postavite željenu temperaturu na sobnom termostatu
- postavite željenu temperaturu na izborniku temperature vode za grijanje
- vratite dugme izbornika funkcije (C) u svoj položaj
- podignite upravljačku ploču
- vratite plašt kotla.

12.

PROMJENA VRSTE PLINA

Prijelaz s jedne grupe plinova na drugu može se lako obaviti i nakon što je kotao montiran.

Kotao se isporučuje za rad sa zemnim plinom (G20) ili s UNP (G30/31) zavisno o tome kako je navedeno na natpisnoj pločici.

Pomoću posebnog pribora postoji mogućnost prijelaza s jedne na drugu vrstu plina. Pribor se isporučuje na zahtjev i to:

- pribor za prijelaz sa zemnog plina na UNP
- pribor za prijelaz sa UNP-a na zemni plin

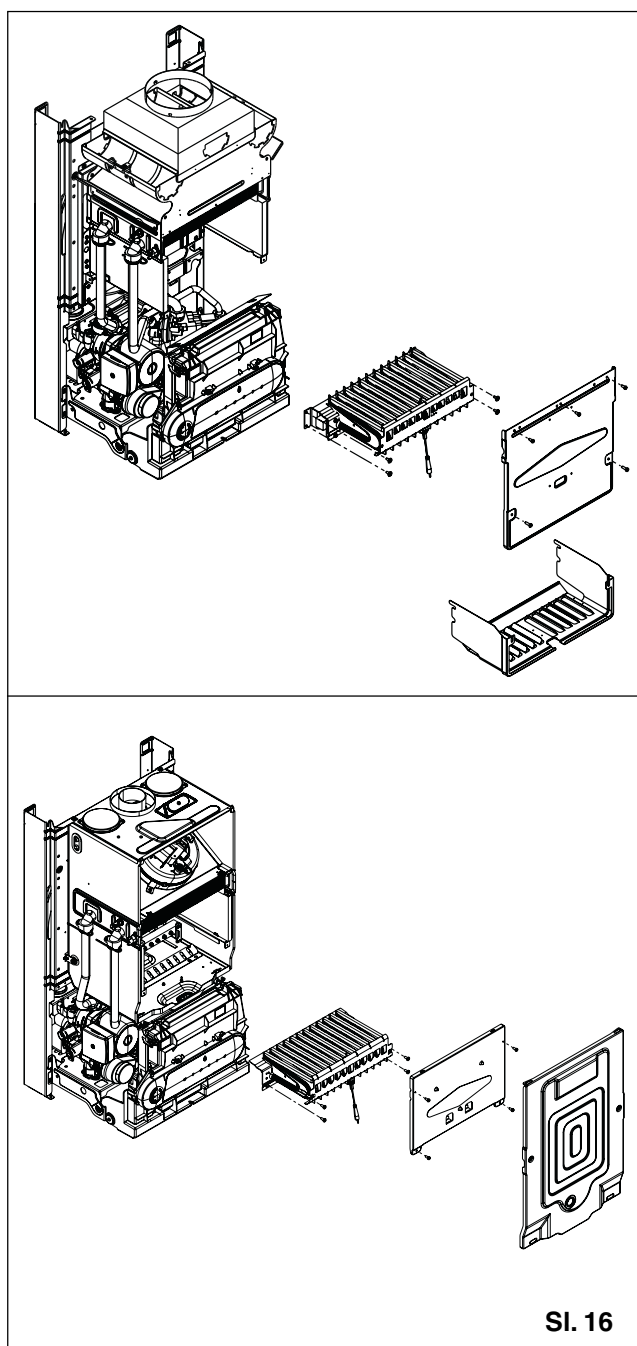
Kod demontiranja slijedite slijedeće upute:

- prekinite električno napajanje kotla i zatvorite plinski ventil
- skinite dijelove, koji vam priječe pristup unutrašnjim dijelovima
- odvojite spojni kabel svjećica
- izvucite donju uvodnicu iz sjedišta na zračnoj komori (**za C.S.I. - R.S.I.**)
- skinite vijke za učvršćivanje plamenika i skinite ga zajedno sa svjećicom i kabelima
- pomoću usadnog ili viličastog ključa, skinite sapnice i zamijenite ih onima iz pribora

⚠ **Koristiti i ugraditi isključivo pločice, iz pribora i onda kad ih nije bilo na kolektoru.**

- **za C.S.I. - R.S.I.:**

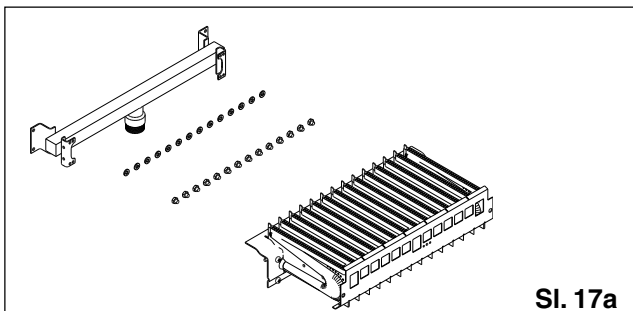
- za prijelaz sa zemnog na ukapljeni plin montirajte prirubnicu (ako postoje rupe za učvršćivanje) i učvrstite ju na plamenik vijcima iz pribora (prirubnicu odaberite prema broju elemenata plamenika)
- za prijelaz sa UNP na zemni plin skinite, ako postoji, prirubnicu iza plamenika (sl. 17.b)
- umetnite plamenik u ložište i stegnite vijke koji ga učvršćuju na plinski kolektor
- postavite uvodnicu s kabelom za svjećicu u njego vo sjedište na zračnoj komori (**za C.S.I. i R.S.I.**)
- spojite kabel na svjećicu
- vratite prije uklonjene elemente
- okrenite upravljačku ploču prema dolje
- skinite čep D (sl. 18.)



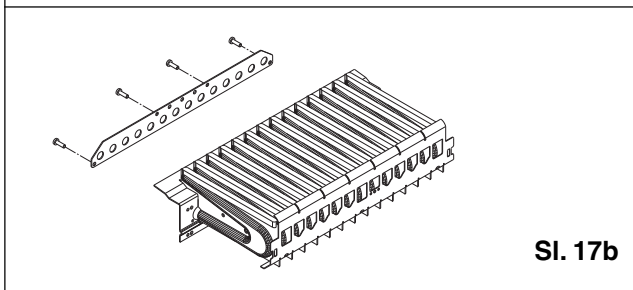
- na upravljačkoj kartici:
- ako se prelazi sa zemnog plina na UNP postavite prenosnik u položaj JP3
- ako se prelazi s UNP-a na zemni plin skinite prenosnik JP3
- vratite čep **D** (sl. 18.)
- uključite električno napajanje kotla i otvorite plinski ventil (dok kotao radi provjerite brtvljenje svih spojeva na plinskom dijelu).

⚠ **Promjenu vrste plina smije učiniti samo stručno osoblje.**

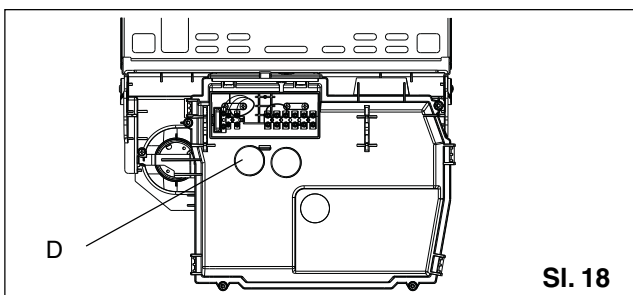
⚠ **Nakon promjene vrste plina ponovno regulirajte kotao na način opisan u odgovarajućoj točki i postavite novu natpisnu pločicu koja se nalazi u priboru.**



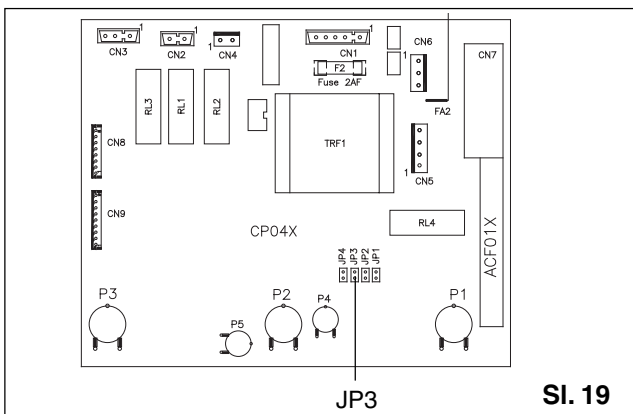
Sl. 17a



Sl. 17b



Sl. 18



Sl. 19

13.

NATPISNA PLOČICA

		Vrsta plina		Kategorija plina		
IP X4D				max kW	min kW	
N.						
230 V ~ 50 Hz			Toplinsko opterećenje (Hi)			Specifično opterećenje
Sanitarna funkcija: Max tlak H ₂ O P= T=			Toplinski učin			Klasa NOx
Funkcija grijanja: Max tlak H ₂ O P= T=			Tip			
			Prije montaže i korištenja kotla pročitajte priručnik s uputama			

PRIRUČNIK ZA KORISNIKA

Dragi kupče,

Da bismo Vam omogućili upoznavanje s Vašim novim kotlom, i da biste s punim užitkom mogli cijeniti prednosti nezavisnog grijanja i trenutachne proizvodnje tople vode, pripremili smo ovaj jednostavan priručnik.

Molimo Vas da ga pozorno pročitate, jer ćete poštujući naše upute i savjete moći pravilno koristiti Vaš novi aparat i osigurati njegovo održavanje.

Nakon što ste pročitali ovaj priručnik, spremite ga, jer će Vam i u budućnosti biti koristan.

A.

OPĆA UPOZORENJA

Ovaj priručnik s uputama je sastavni dio proizvoda, pa zato mora biti dobro čuvan i pratiti uvijek proizvod; u slučaju njegovog oštećenja ili gubitka zatražite novi primjerak od tehničkog servisa na vašem području. Kotao mora instalirati, te obavljati sve zahvate održavanja stručno osoblje prema važećim propisima i njihovim dopunama.

- Kotao se ne smije koristiti za druge namjene osim za one za koje je projektiran. Isključuje se bilo kakva ugovorna i izvan ugovorna odgovornost proizvođača za štete nastale osobama, životinjama i stvarima, zbog grješaka pri instaliranju, reguliranju, održavanju i neodgovarajućem korištenju.
- Sigurnosni elementi, kao i elementi automatske regulacije aparata se ne smiju mijenjati tijekom trajanja aparata, osim ako to učini proizvođač ili dobavljač.
- Ovaj kotao služi za proizvodnju tople vode, pa prema tome mora biti spojen na instalaciju grijanja i/ili razvodnu mrežu tople sanitarne vode, prema njegovim svojstvima i snazi.
- U slučaju istjecanja vode, zatvorite zaporni ventil na dovodu i odmah pozovite stručno osoblje iz tehničkog servisa.
- U slučaju predviđenog dužeg mirovanja kotla potrebno je zatvoriti dovod plina i glavnom sklopkom isključiti električno napajanje.
- Ako se predviđa mogućnost smrzavanja, potrebno je isprazniti vodu iz kotla.
- Povremeno se mora provjeravati radni tlak vode u kotlu da nije pao ispod 1 bar.
- U slučaju kvara i/ili lošeg rada kotla, isključite ga i suzdržite se od bilo kakvog popravka ili zahvata.
- Zahvati redovitog održavanja kotla se moraju obaviti barem jedanput godišnje: dogovorite ih pravovremeno s Tehničkim servisom, jer ćete tako spriječiti gubitak novca i vremena.

B.

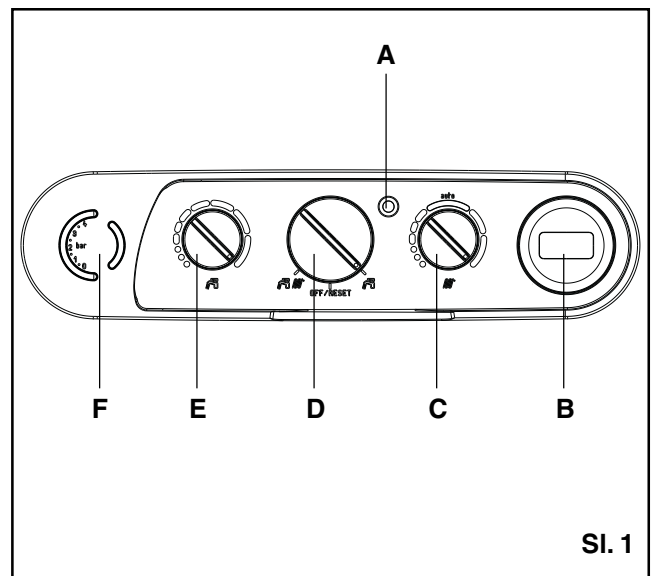
RADI SVOJE SIGURNOSTI

- Nemojte koristiti aparat za druge svrhe osim onih za koje je namijenjen.
- Opasno je dodirivati kotao mokrim dijelovima tijela i bosi.
- Najstrože je zabranjeno začpljivati krpama, papirom ili nečim drugim usisne ili ventilacijske otvore u prostoriji u kojoj je instaliran kotao.
- Ako osjetite miris plina ili dimnih plinova, najstrože je zabranjeno uključivati ili isključivati električne prekidače, koristiti telefon, kao i ostale aparate.
- Ne odlažite nikakve predmete na kotao.

- Prije bilo kakvog čišćenja aparata morate isključiti električno napajanje.
- Nemojte začepljivati ili smanjivati otvore za prozračivanje u prostoriji u kojoj je smješten aparat.
- U prostoriji u kojoj je instaliran aparat se ne smiju ostavljati kartonske kutije ni druge zapaljive tvari.
- U slučaju kvara i/ili lošeg rada aparata nemojte sami pokušavati popraviti.
- Opasno je povlačiti, odvajati, uvijati električne kabele.
- Ne preporučuje se korištenje kotla djeci i neiskusnim osobama.

C.

UPRAVLJAČKA PLOČA



- A Led dioda za signalizaciju stanja kotla
- B Digitalni pokaznik
- C Izbornik temperature vode za grijanje
- D Izbornik funkcije
- E Izbornik temperature sanitarne vode (samo kod C.A.I i C.S.I.)
- F Manometar

D.

PALJENJE

- Okretanjem ručice u smjeru suprotnom od kazaljke na satu otvorite plinsku slavinu (sl. 2.), koja se nalazi ispod kotla, tako da omogućite dotok plina za izgaranje.
 - Provjerite je li uključeno električno napajanje kotla, zelena signalna led dioda mora treptati.
 - Podignite vratašca da biste pristupili komandama. Namjestite izbornik funkcije prema potrebi na oznaku “” (zimski rad) ili na “” (ljetni rad) (sl. 3.)
- * **Kod R.A.I. i R.S.I.:** primjenjuje se samo kad su spojeni na bojler (isporučuje se posebno na zahtjev).

Zimski rad

Za korištenje zimi postavite izbornik funkcije na oznaku “” (zima) (sl. 3.).

Ako postoji potreba za toplinom kotao će se upaliti i zelena led dioda će svijetliti trajnim svijetlom. Digitalni pokaznik se osvjetljava i na njemu se pojavljuje temperatura vode za grijanje na potisu (sl. 4.), koja se namješta dugmetom (C, sl. 1.).

Postavite sobni termostats na željenu temperaturu (oko 20°C).

Regulacija temperature vode za grijanje

Da biste regulirali temperaturu vode za grijanje okrećite dugme s oznakom “” (C, sl. 1.); okretanjem u smjeru kazaljke na satu temperatura se podiže, a obratno se smanjuje.

Ljetni rad

C.A.I. i C.S.I.: postavljenjem izbornika funkcije na “” (sl. 3.) izabire se ljetni način rada. Kad bude potrebna topla voda, kotao će se sam upaliti i zelena led dioda će svijetliti trajnim svijetlom. Digitalni pokaznik se osvjetljava i na njemu se pojavljuje temperatura sanitarne vode (sl. 5.), namještena dugmetom s oznakom “” (E, sl. 1.).

R.A.I. i R.S.I.: može se regulirati samo ako postoji odvojeni bojler (pribor, koji se isporučuje na posebni zahtjev). Kad bude potrebna topla voda kotao će se automatski upaliti i zelena led dioda će svijetliti trajnim svijetlom. Digitalni pokaznik se osvjetljava i na njemu se pojavljuje temperatura potisa (prema boileru) vode za grijanje (sl. 4.).

Regulacija temperature sanitarne vode (samo kod modela C.A.I. i C.S.I.)

Ako želite regulirati temperaturu sanitarne vode (kupaonice, tuševi, kuhinja, i dr.) okrećite dugme sa znakom “” (E, sl. 1.) u smjeru kazaljke na satu da podignete temperaturu ili obratno da ju snizite.

Signalizacija blokade

Kad se pojave nepravilnosti pri paljenju ili radu, kotao će se zbog sigurnosti zaustaviti; na ploči će se ugasi zelena led dioda s trajnim svijetlom i upalit će se:

- led dioda za privremeno zaustavljanje (zeleno brzo trepćuće svijetlo)

ili

- led dioda blokade (crveno).

Istovremeno se na pokazniku javlja oznaka nepravilnosti (A 0X, sl. 6.). Vidi poglavlje “Nepravilnosti i svjetlosna signalizacija”.

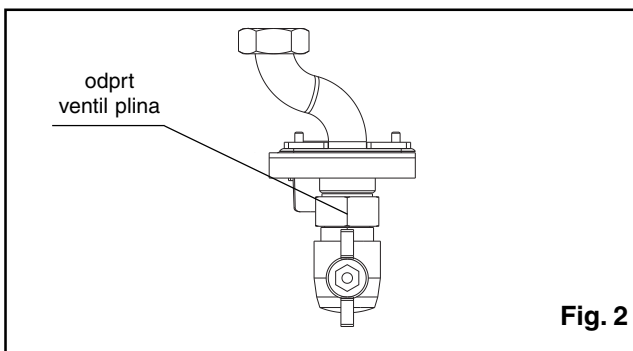


Fig. 2

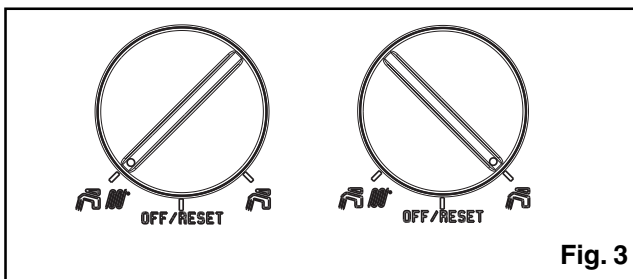


Fig. 3

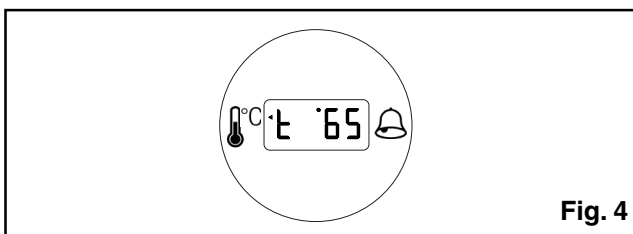


Fig. 4

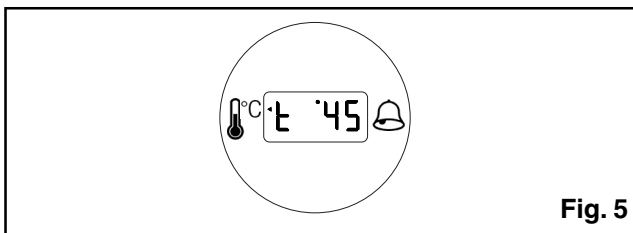


Fig. 5

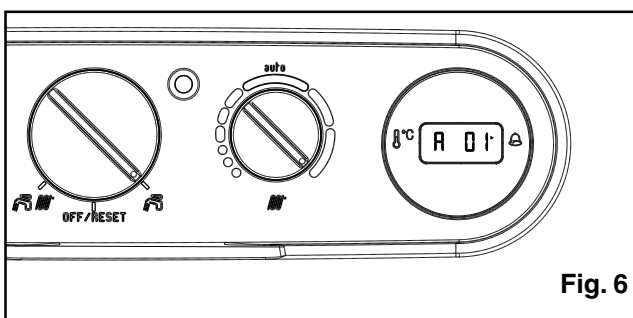


Fig. 6

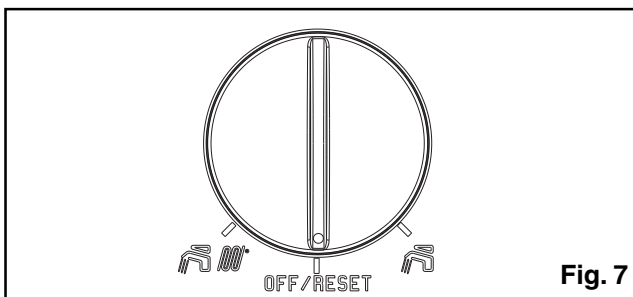


Fig. 7

Deblokiranje

Da bi se opet uspostavio normalan rad, okrenite izbornik funkcije u položaj OFF/RESET (sl. 7.) i pričekajte 5-6 sekundi, pa izbornik funkcije postavite u željeni položaj i provjerite je li se ugasila crvena žaruljica.

Kada se izbornik funkcije postavi u položaj OFF/RESET gasi se osvjtljenje digitalnog pokaznika i na njemu se pokazuje "- -" (sl. 8.). Kotao se sada automatski pali i pali se signalna žaruljica s trajnim zelenim svjetlom.

Napomena: Ako ni nakon više pokušaja deblokiranja kotao ne proradi, obratite se tehničkom servisu.

Funkcija Sustava automatske regulacije prostora (S.A.R.A.)

Postavite izbornik temperature vode za grijanje u označeno područje (sl. 9.) - vrijednosti temperature od 55 do 65°C - i time će se aktivirati sustav samoregulacije S.A.R.A.

Uključivanje i isključivanje ove funkcije signalizira brzo treptanje zelene diode. Ova funkcija automatski mijenja temperaturu vode za zagrijavanje tako da se u stambenom prostoru što brže postigne temperatura postavljena na sobnom termostatu. Na taj način kotao u prosjeku radi na nižim temperaturama, pa se postiže bolji učinak, smanjuje se potrošnja plina i produžuje vijek trajanja aparata.

E.

GAŠENJE

Privremeno gašenje

U slučaju kraćih izbivanja postavite izbornik funkcije u položaj OFF/RESET (sl. 7.).

Funkcija zaštite od smrzavanja ostaje i dalje aktivna.

Gašenje za duže vrijeme

U slučaju dužeg izbivanja postavite izbornik funkcije u položaj OFF/RESET (sl. 7.).

Kada se izbornik funkcije postavi u položaj OFF/RESET gasi se osvjtljenje digitalnog pokaznika i na njemu se pokazuje "- -" (sl. 8.).

Zatvorite zatim plinsku slavinu smještenu ispod kotla tako da okrenete ručicu u smjeru kazaljke na satu (sl. 10.).

U ovom slučaju je funkcija zaštite od smrzavanja deaktivirana; ispraznite vodu iz instalacije jer postoji opasnost od smrzavanja.

F.

NEPRAVILNOSTI I SVJETLOSNA SIGNALIZACIJA

Nepravilnosti u radu signalizira gašenje zelenog svjetla i paljenje crveno/žutog, uz prikaz oznaka sa slijedećim značenjem:

A01 nema plamena - trajno crveno svjetlo;

A02 prorada graničnog termostata - crveno svjetlo treperi;

A03 prorada diferencijalnog termostata zraka (samo C.S.I. - R.S.I.) - trajno crveno svjetlo; prorada termostata dimnih plinova (samo C.A.I. - R.A.I.) - trajno crveno svjetlo;

A04 presostat na vodi (nakon prijelazne faze*) - trajno crveno svjetlo;

A06 NTC osjetnik na sanitarnoj vodi (samo kod C.A.I. i C.S.I.) - trajno crveno svjetlo (vidi se samo kad kotao miruje);

A07 NTC osjetnik vode za grijanje - trajno crveno svjetlo.

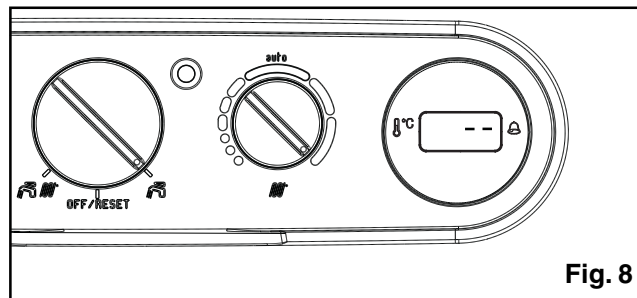


Fig. 8

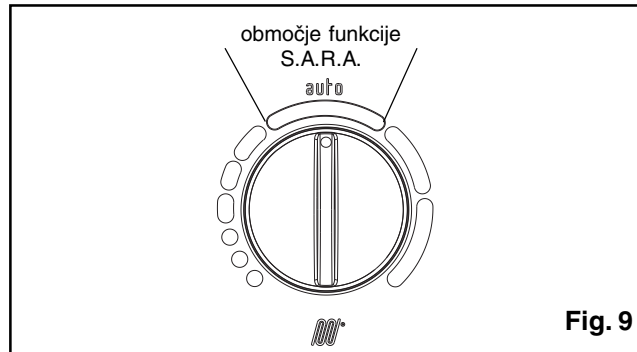


Fig. 9

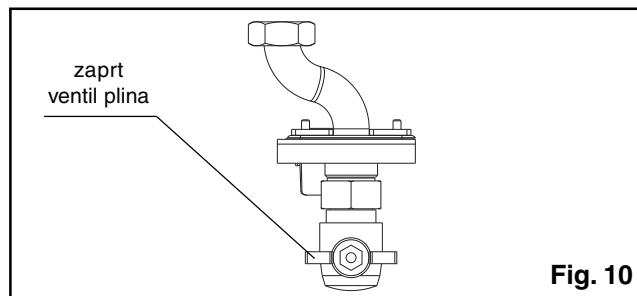


Fig. 10

* Tijekom prijelazne faze kotao očekuje ponovno uspostavljanje radnih uvjeta. Ako nakon isteka vremena čekanja, kotao ne nastavi s normalnim radom, zaustavljanje postaje končano i svjetlosna signalizacija postaje crvena.

Da biste ponovno uspostavili normalan rad:

za nepravilnosti A01 - A02 - A03: postavite izbornik funkcije u položaj OFF/RESET (sl. 7.) i pričekajte 5-6 sekundi, te ga ponovno vratite u željeni položaj: zimski ili ljetni rad (sl. 3.).

Ako ni nakon više pokušaja deblokiranja kotao ne proradi, obratite se tehničkom servisu.

za nepravilnost A04: provjerite vrijednost tlaka vode na manometru smještenom na upravljačkoj ploči; ako je manji od 0,5 bar postupite na niže opisani način:

- postavite izbornik funkcije u položaj OFF-RESET (sl. 7.)

- **kod C.A.I. i C.S.I.:**

- otvorite slavinu za punjenje kotla dok se vrijednost tlaka ne podigne na 1 do 1,5 bar

- **kod R.A.I. i R.S.I.:**

- otvorite vanjsku slavinu za punjenje kotla dok se vrijednost tlaka ne podigne na 1 do 1,5 bar

- zatvorite slavinu za punjenje.

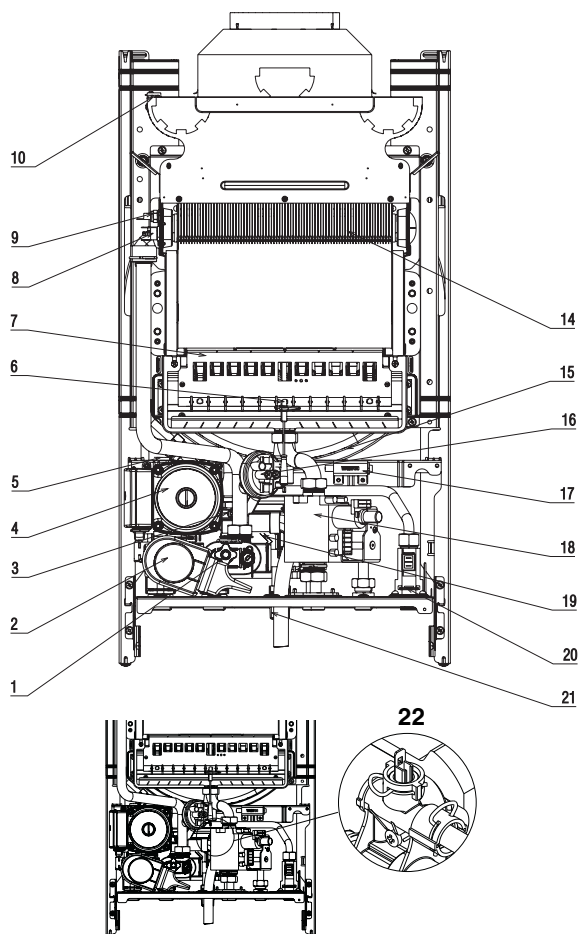
Ako tlak vrlo često pada zatražite od Tehničkog servisa pregled aparata.

za nepravilnost A06 (samo kod C.A.I. i C.S.I.): kotao normalno radi ali temperatura sanitarne vode nije stabilna iako se kreće oko 50 °C.

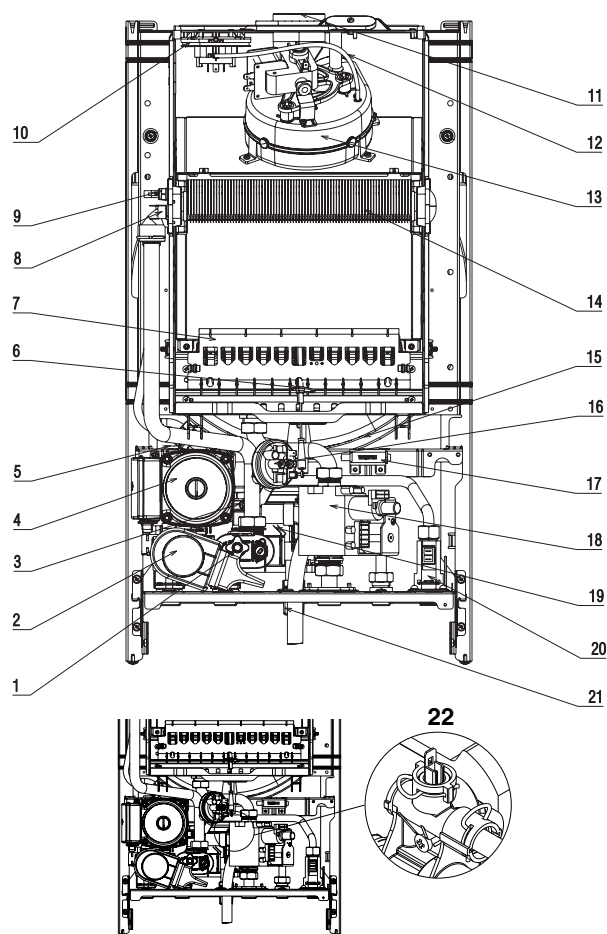
Kotao treba pregledati Tehnički servis.

za nepravilnost A07: kotao treba pregledati Tehnički servis.

MYNUTE C.A.I. DGT e



MYNUTE C.S.I. DGT e



English

BOILER OPERATING ELEMENTS (C.A.I. - C.S.I.)

- 1 Discharge valve
- 2 Electric three-way valve
- 3 Safety valve
- 4 Circulation pump
- 5 Air vent valve
- 6 Ignition sparkplug/flame detector
- 7 Main burner
- 8 Limit thermostat
- 9 Primary NTC gauge
- 10 Fume thermostat (only C.A.I. model)
- 10 Differential fumes pressure switch (only C.S.I. model)
- 11 Flue ring (only C.S.I. model)
- 12 Suction pressure sensor tube (only C.S.I. model)
- 13 Fan (only C.S.I. model)
- 14 Main exchanger
- 15 Expansion vessel
- 16 Central heating water pressure switch
- 17 Remote control ignition transformer
- 18 Gas valve
- 19 Domestic hot water exchanger
- 20 Flow switch
- 21 Filling stopcock
- 22 Hot water NTC gauge

Français

ÉLÉMENTS FONCTIONNELS DE LA CHAUDIÈRE (C.A.I. - C.S.I.)

- 1 Vanne de vidange
- 2 Vanne électrique à trois voies
- 3 Soupape de sécurité
- 4 Circulateur
- 5 Purgeur d'air
- 6 Electrode d'allumage/détection de flamme
- 7 Brûleur principal
- 8 Thermostat limite
- 9 Sonde NTC chauffage
- 10 Thermostat fumées (uniquement C.A.I.)
- 10 Pressostat fumées différentiel (uniquement C.S.I.)
- 11 Bride fumées (uniquement C.S.I.)
- 12 Tube mesure dépression (uniquement C.S.I.)
- 13 Ventilateur (uniquement C.S.I.)
- 14 Echangeur principal
- 15 Vase d'expansion
- 16 Pressostat eau
- 17 Module d'allumage
- 18 Vanne gaz
- 19 Echangeur eau sanitaire
- 20 Détecteur de débit
- 21 Robinet de remplissage
- 22 Sonde NTC sanitaire

Español

ELEMENTOS FUNCIONALES DE LA CALDERA (C.A.I. - C.S.I.)

- 1 Válvula de evacuación
- 2 Válvula de tres vías eléctrica
- 3 Válvula de seguridad
- 4 Bomba de circulación
- 5 Purgador automático de aire
- 6 Electrodo encendido/detección llama
- 7 Quemador principal
- 8 Termostato límite
- 9 Sonda NTC calefacción
- 10 Termostato humos (sólo C.A.I.)
- 10 Presostato diferencial de humos (sólo C.S.I.)
- 11 Brida humos (sólo C.S.I.)
- 12 Tubo venturi (sólo C.S.I.)
- 13 Ventilador (sólo C.S.I.)
- 14 Intercambiador principal
- 15 Vaso de expansión
- 16 Presostato agua
- 17 Módulo de encendido
- 18 Válvula gas
- 19 Intercambiador agua sanitaria
- 20 Flusostato
- 21 Llave de llenado
- 22 Sonda NTC sanitario

**ELEMENTOS
FUNCIONAIS DA
CALDEIRA (C.A.I. - C.S.I.)**

- 1 Válvula de descarga
- 2 Válvula eléctrica de três vias
- 3 Válvula de segurança
- 4 Bomba de circulação
- 5 Porgador automático de ar
- 6 Vela acendimento/controla chama
- 7 Queimador principal
- 8 Termóstato limitador
- 9 Sonda NTC aquecimento
- 10 Termóstato dos fumos (só C.A.I.)
- 10 Pressóstato diferencial dos fumos (só C.S.I.)
- 11 Flange de fumos (só C.S.I.)
- 12 Tubo sensor de depressão (só C.S.I.)
- 13 Ventilador (só C.S.I.)
- 14 Permutador principal
- 15 Tanque de expansão
- 16 Pressóstato da água
- 17 Módulo de acendimento
- 18 Válvula de gás
- 19 Trocador de agua quente
- 20 Fluxostato
- 21 Torneira de enchimento
- 22 Sonda NTC agua quente

**SESTAVNI
DELI KOTLA
(C.A.I. - C.S.I.)**

- 1 Ventil za iztok vode
- 2 Električni tripotni ventil
- 3 Varnostni ventil
- 4 Obočna črpalka
- 5 Ventil za izločanje zraka
- 6 Elektroda za vžig in nadzor plamena
- 7 Glavni gorilnik
- 8 Mejni termostat
- 9 Tipalo NTC ogrevanja
- 10 Termostat dimnih plinov (samo C.A.I.)
- 10 Diferenčno tlačno stikalo dimov (samo C.S.I.)
- 11 Diafragma dimov (samo C.S.I.)
- 12 Cev za zaznavanje podtlaka (samo C.S.I.)
- 13 Ventilator (samo C.S.I.)
- 14 Glavni izmenjevalnik
- 15 Raztezna posoda
- 16 Tlačno stikalo vode
- 17 Modul vžiga
- 18 Ventil plina
- 19 Izmenjevalnik sanitarnega voda
- 20 Stikalo pretoka
- 21 Pipa za polnjenje
- 22 Tipalo NTC sanitarnega voda

**RADNI
ELEMENTI KOTLA
(C.A.I. - C.S.I.)**

- 1 Ventil za ispušt vode
- 2 Trosmjerni elektromagnetski ventil
- 3 Sigurnosni ventil
- 4 Recirkulacijska crpka
- 5 Ventil za ispušt zraka
- 6 Svjećica za paljenje/nadzor plamena
- 7 Glavni plamenik
- 8 Granični termostat
- 9 NTC osjetnik za grijanje
- 10 Termostat dimnih plinova (samo C.A.I.)
- 10 Diferencijalni presostat dimnih plinova (samo C.S.I.)
- 11 Prirubnica za prigušenje dimnih plinova (samo C.S.I.)
- 12 Cjevčica za mjerenje podtlaka (samo C.S.I.)
- 13 Ventilator (samo C.S.I.)
- 14 Glavni izmjenjivač
- 15 Ekspanzijska posuda
- 16 Presostat za vodu
- 17 Modul za paljenje
- 18 Plinski ventil
- 19 Izmjenjivač sanitarne vode
- 20 Sklopka protoka
- 21 Slavina za punjenje
- 22 NTC osjetnik sanitarne vode

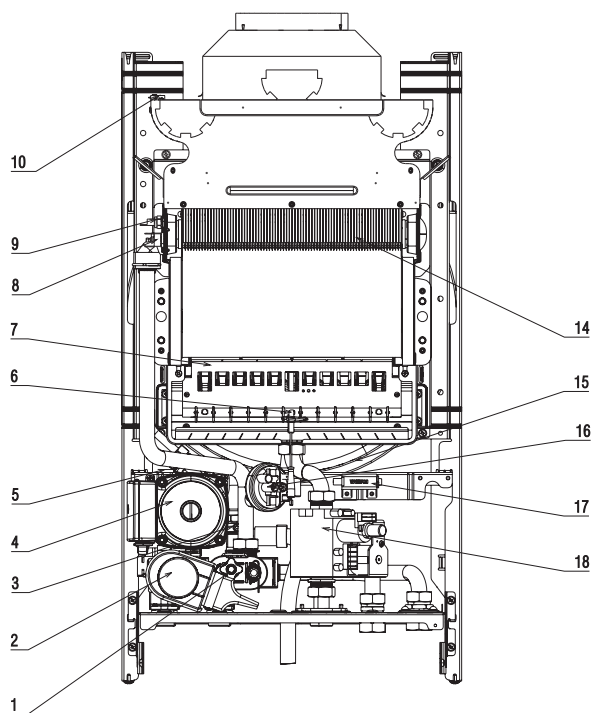
**RADNI
ELEMENTI KOTLA
(C.A.I. - C.S.I.)**

- 1 Ventil za ispušt vode
- 2 Trosmjerni elektromagnetski ventil
- 3 Sigurnosni ventil
- 4 Recirkulaciona pumpa
- 5 Ventil za ispušt vazduha
- 6 Svećica za paljenje/kontrolu plamena
- 7 Glavni gorionik
- 8 Granični termostat
- 9 NTC sonda za grejanje
- 10 Termostat dimnih gasova (samo C.A.I.)
- 10 Diferencijalni presostat dimnih gasova (samo C.S.I.)
- 11 Prirubnica za prigušenje dimnih gasova (samo C.S.I.)
- 12 Cevčica za merenje podpritiska (samo C.S.I.)
- 13 Ventilator (samo C.S.I.)
- 14 Glavni izmenjivač
- 15 Ekspanzion posuda
- 16 Presostat za vodu
- 17 Modul za paljenje
- 18 Gasni ventil
- 19 Izmjenjivač sanitarne vode
- 20 Regulator protoka
- 21 Slavina za punjenje
- 22 NTC sonda sanitarne vode

**FUNKČNÉ
ČASTI KOTLA
(C.A.I. - C.S.I.)**

- 1 Vypúšťací ventil
- 2 3-cestný elektro - ventil
- 3 Poistný ventil
- 4 Obehové čerpadlo
- 5 Vzduchový ventil
- 6 Sviečka zapalovania a detekcie plameňa
- 7 Horák
- 8 Limitný termostat
- 9 Primárna NTC sonda
- 10 Spalinový termostat (iba C.A.I.)
- 10 Diferenčný termostat spalín (iba C.S.I.)
- 11 Príruba preodťah (iba C.S.I.)
- 12 Podtlaková trubička (iba C.S.I.)
- 13 Ventilátor (iba C.S.I.)
- 14 Hlavný výmenník
- 15 Expanzná nádoba
- 16 Presostat – vykurovací okruh
- 17 Trafo diaľkového ovládania
- 18 Plynový ventil
- 19 Výmenník TUV
- 20 Merač prietoku
- 21 Pripojovacia armatúra
- 22 NTC sonda pre TUV

MYNUTE R.A.I. DGT e



English

BOILER OPERATING ELEMENTS (R.A.I. - R.S.I.)

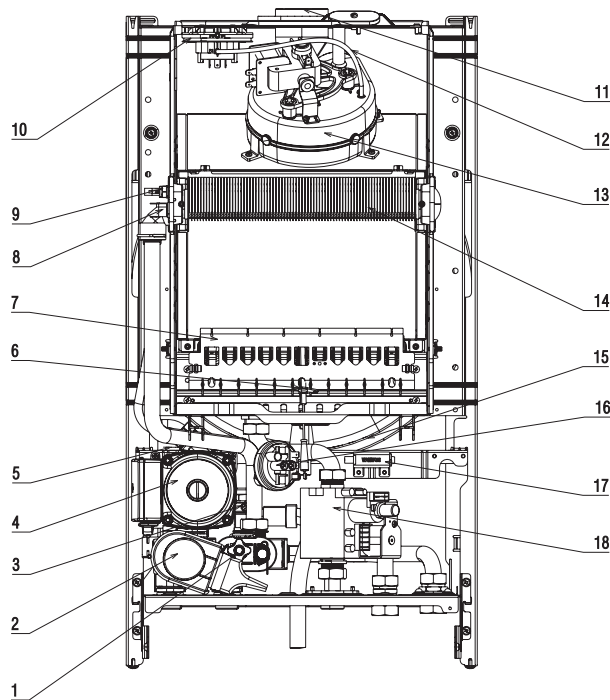
- 1 Discharge valve
- 2 Electric three-way valve
- 3 Safety valve
- 4 Circulation pump
- 5 Air vent valve
- 6 Main burner
- 7 Ignition sparkplug/flame detector
- 8 Limit thermostat
- 9 Primary NTC gauge
- 10 Fume thermostat (only R.A.I. model)
- 10 Differential fumes pressure switch (only R.S.I. model)
- 11 Flue ring (only R.S.I. model)
- 12 Suction pressure sensor tube (only R.S.I. model)
- 13 Fan (only R.S.I. model)
- 14 Main exchanger
- 15 Expansion vessel
- 16 Central heating water pressure switch
- 17 Remote control ignition transformer
- 18 Gas valve

Español

ELEMENTOS FUNCIONALES DE LA CALDERA (R.A.I. - R.S.I.)

- 1 Válvula de evacuación
- 2 Válvula de tres vías eléctrica
- 3 Válvula de seguridad
- 4 Bomba de circulación
- 5 Purgador automático de aire
- 6 Quemador principal
- 7 Electrodo encendido/detección llama
- 8 Termostato límite
- 9 Sonda NTC calefacción
- 10 Termostato humos (sólo R.A.I.)

MYNUTE R.S.I. DGT e



Français

ÉLÉMENTS FONCTIONNELS DE LA CHAUDIÈRE (R.A.I. - R.S.I.)

- 1 Vanne de vidange
- 2 Vanne électrique à trois voies
- 3 Soupape de sécurité
- 4 Circulateur
- 5 Purgeur d'air
- 6 Brûleur principal
- 7 Electrode d'allumage/détection de flamme
- 8 Thermostat limite
- 9 Sonde NTC chauffage
- 10 Thermostat fumée (uniquement R.A.I.)
- 10 Pressostat fumées différentiel (uniquement R.S.I.)
- 11 Bride fumées (uniquement R.S.I.)
- 12 Tube mesure dépression (uniquement R.S.I.)
- 13 Ventilateur (uniquement R.S.I.)
- 14 Echangeur principal
- 15 Vase d'expansion
- 16 Pressostat eau
- 17 Module d'allumage
- 18 Vanne gaz

Português

ELEMENTOS FUNCIONAIS DA CALDEIRA (R.A.I. - R.S.I.)

- 1 Válvula de descarga
- 2 Válvula eléctrica de três vias
- 3 Válvula de segurança
- 4 Bomba de circulação
- 5 Purgador automático de ar
- 6 Queimador principal
- 7 Vela acendimento/controle chama
- 8 Termóstato limitador
- 9 Sonda NTC aquecimento
- 10 Termóstato dos fumos (só R.A.)

- 10 Presostato diferencial de humos (sólo R.S.I.)
- 11 Brida humos (sólo R.S.I.)
- 12 Tubo venturi (sólo R.S.I.)
- 13 Ventilador (sólo R.S.I.)
- 14 Intercambiador principal
- 15 Vaso de expansión
- 16 Presostato agua
- 17 Módulo de encendido
- 18 Válvula gas

- 10 Pressóstato diferencial dos fumos (só R.S.I.)
- 11 Flange de fumos (só R.S.I.)
- 12 Tubo sensor de depressão (só R.S.I.)
- 13 Ventilador (só R.S.I.)
- 14 Permutador principal
- 15 Recipiente de expansão
- 16 Pressóstato da água
- 17 Módulo de acendimento
- 18 Válvula de gás

Slovensko

SESTAVNI DELI KOTLA (R.A.I. - R.S.I.)

- 1 Ventil za iztok vode
- 2 Električni tripotni ventil
- 3 Varnostni ventil
- 4 Obtočna črpalka
- 5 Ventil za izločanje zraka
- 6 Glavni gorilnik
- 7 Elektroda za vžig in nadzor plamena
- 8 Mejni termostat
- 9 Tipalo NTC ogrevanja
- 10 Termostat dimnih plinov (samo R.A.I.)
- 10 Diferenčno tlačno stikalo dimov (samo R.S.I.)
- 11 Diafragma dimov (samo R.S.I.)
- 12 Cev za zaznavanje podtlaka (samo R.S.I.)
- 13 Ventilator (samo R.S.I.)
- 14 Glavni izmenjevalnik
- 15 Raztezna posoda
- 16 Tlačno stikalo vode
- 17 Modul vžiga
- 18 Ventil plina

Hrvatski

RADNI ELEMENTI KOTLA (R.A.I. - R.S.I.)

- 1 Ventil za ispušt vode
- 2 Trosmjerni elektromagnetski ventil
- 3 Sigurnosni ventil
- 4 Recirkulacijska crpka
- 5 Ventil za ispušt zraka
- 6 Glavni plamenik
- 7 Svjećica za paljenje/nadzor plamena
- 8 Granični termostat
- 9 NTC osjetnik za grijanje
- 10 Termostat dimnih plinova (samo R.A.I.)
- 10 Diferencijalni presostat dimnih plinova (samo R.S.I.)
- 11 Prirubnica za prigušenje dimnih plinova (samo R.S.I.)
- 12 Cjevčica za mjerenje podtlaka (samo R.S.I.)
- 13 Ventilator (samo R.S.I.)
- 14 Glavni izmjenjivač
- 15 Ekspanzijska posuda
- 16 Presostat za vodu
- 17 Modul za paljenje
- 18 Plinski ventil

Srpski

RADNI ELEMENTI KOTLA (R.A.I. - R.S.I.)

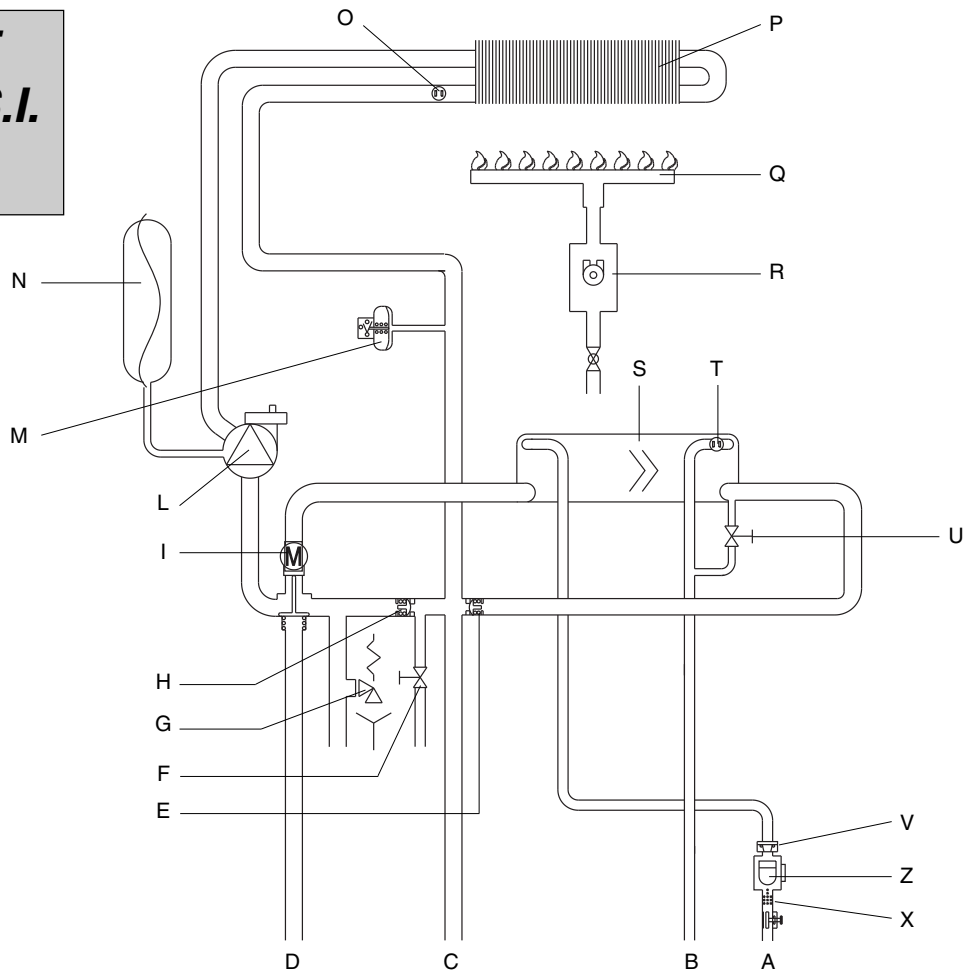
- 1 Ventil za ispušt vode
- 2 Trosmjerni elektromagnetski ventil
- 3 Sigurnosni ventil
- 4 Recirkulaciona pumpa
- 5 Ventil za ispušt vazduha
- 6 Glavni gorionik
- 7 Svećica za paljenje/kontrolu plamena
- 8 Granični termostat
- 9 NTC sonda za grejanje
- 10 Termostat dimnih gasova (samo R.A.I.)
- 10 Diferencijalni presostat dimnih gasova (samo R.S.I.)
- 11 Prirubnica za prigušenje dimnih gasova (samo R.S.I.)
- 12 Cevčica za merenje podpritiska (samo R.S.I.)
- 13 Ventilator (samo R.S.I.)
- 14 Glavni izmenjivač
- 15 Ekspanzion posuda
- 16 Presostat za vodu
- 17 Modul za paljenje
- 18 Gasni ventil

Slovensky

FUNKČNÉ ČASTI KOTLA (R.A.I. - R.S.I.)

- 1 Vypúšťací ventil
- 2 3-cestný elektro - ventil
- 3 Poistný ventil
- 4 Obehové čerpadlo
- 5 Vzduchový ventil
- 6 Horák
- 7 Sviečka zapal'ovanie a detekcie plameňa
- 8 Limitný termostat
- 9 Primárna NTC sonda
- 10 Spalinový termostat (iba R.A.I.)
- 10 Diferenčný termostat spalín (iba R.S.I.)
- 11 Príruba preodťah (iba R.S.I.)
- 12 Podtlaková trubička (iba R.S.I.)
- 13 Ventilátor (iba R.S.I.)
- 14 Hlavný výmenník
- 15 Expanzná nádoba
- 16 Presostat – vykurovací okruh
- 17 Trafo diaľkového ovládania
- 18 Plynový ventil

MYNUTE **C.A.I. - C.S.I.** **DGT e**



English

HYDRAULIC CIRCUIT (C.A.I. - C.S.I.)

- A** Domestic hot water inlet
- B** Domestic hot water outlet
- C** Central heating delivery
- D** Central heating return
- E** Check valve
- F** Discharge valve
- G** Safety valve
- H** Automatic by-pass
- I** Three-way motor valve
- L** Circulator
- M** Water pressure switch
- N** Expansion vessel
- O** Primary NTC gauge
- P** Main exchanger
- Q** Burner
- R** Gas valve
- S** Hot water exchanger
- T** Hot water NTC gauge
- U** Filling stopcock
- V** Flow capacity regulator
- Z** Flow switch
- X** DHW filter

Français

CIRCUIT HYDRAULIQUE (C.A.I. - C.S.I.)

- A** Entrée sanitaire
- B** Sortie sanitaire
- C** Départ chauffage
- D** Retour chauffage
- E** Soupape de non retour
- F** Soupape de vidange
- G** Soupape de sécurité
- H** By-pass automatique
- I** Moteur vanne à trois voies
- L** Circulateur
- M** Pressostat eau
- N** Vase d'expansion
- O** Sonde NTC primaire
- P** Echangeur principal
- Q** Brûleur
- R** Vanne gaz
- S** Echangeur sanitaire
- T** Sonde NTC sanitaire
- U** Robinet de remplissage
- V** Régulateur de débit
- Z** Détecteur de débit
- X** Filtre sanitaire

Español

CIRCUITO HIDRÁULICO (C.A.I. - C.S.I.)

- A** Entrada agua sanitaria
- B** Salida agua sanitaria
- C** Ida calefacción
- D** Retorno calefacción

Português

CIRCUITO HIDRÁULICO (C.A.I. - C.S.I.)

- A** Entrada da água quente
- B** Saída da água quente
- C** Suprimento aquecimento
- D** Retorno aquecimento

E Válvula de retención
F Válvula de vaciado
G Válvula de seguridad
H By-pass automático
I Motor válvula tres vías
L Circulador
M Presostato agua
N Vaso de expansión
O Sonda NTC primario
P Intercambiador principal
Q Quemador
R Válvula gas
S Intercambiador agua sanitaria
T Sonda NTC agua sanitaria
U Llave llenado
V Regulador de caudal
Z Flusostato
X Filtro sanitario

E Válvula de não retorno
F Válvula de esvaziamento
G Válvula de segurança
H By-pass automático
I Motor da válvula de três vias
L Circulador
M Pressóstato da água
N Tanque de expansão
O Sonda NTC principal
P Permutador principal
Q Queimador
R Válvula do gás
S Trocador da água quente
T Sonda NTC da água quente
U Torneira de enchimento
V Limitador de circulação
Z Fluxostato
X Filtro

Slovensko

HIDRAVLICHNA NAPELJAVA (C.A.I. - C.S.I.)

A Vstop sanitarne vode
B Izstop sanitarne vode
C Dvižni vod - ogrevanje
D Povratni vod - ogrevanje
E Nepovratni ventil
F Ventil za izpraznitev
G Varnostni ventil
H Samodejni obok
I Motor tripotnega ventila
L Črpalka z odzrečevanjem
M Tlačno stikalo vode
N Raztezna posoda
O Tipalo NTC primarnega kroga
P Glavni izmenjevalnik
Q Gorilnik
R Ventil plina
S Izmenjevalnik sanitarnega kroga
T Tipalo NTC sanitarnega kroga
U Pipa za polnjenje
V Regulator pretoka
Z Stikalo pretoka
X Filter sanitarne vode

Hrvatski

KRUG VODE (C.A.I. - C.S.I.)

A Ulaz sanitarne vode
B Izlaz sanitarne vode
C Potis vode za grijanje
D Povrat vode za grijanje
E Nepovratni ventil
F Ventil za pražnjenje
G Sigurnosni ventil
H Automatska prenosnica
I Motor trosmjernog ventila
L Recirkulacijska crpka s oduškom
M Presostat za vodu
N Ekspanzijska posuda
O NTC osjetnik primarnog izmjenjivača
P Glavni izmjenjivač
Q Plamenik
R Plinski ventil
S Sanitarni izmjenjivač
T NTC osjetnik sanitarne vode
U Slavina za punjenje
V Regulator protoka
Z Protočna sklopka
X Filtar sanitarne vode

Srpski

KRUG VODE (C.A.I. - C.S.I.)

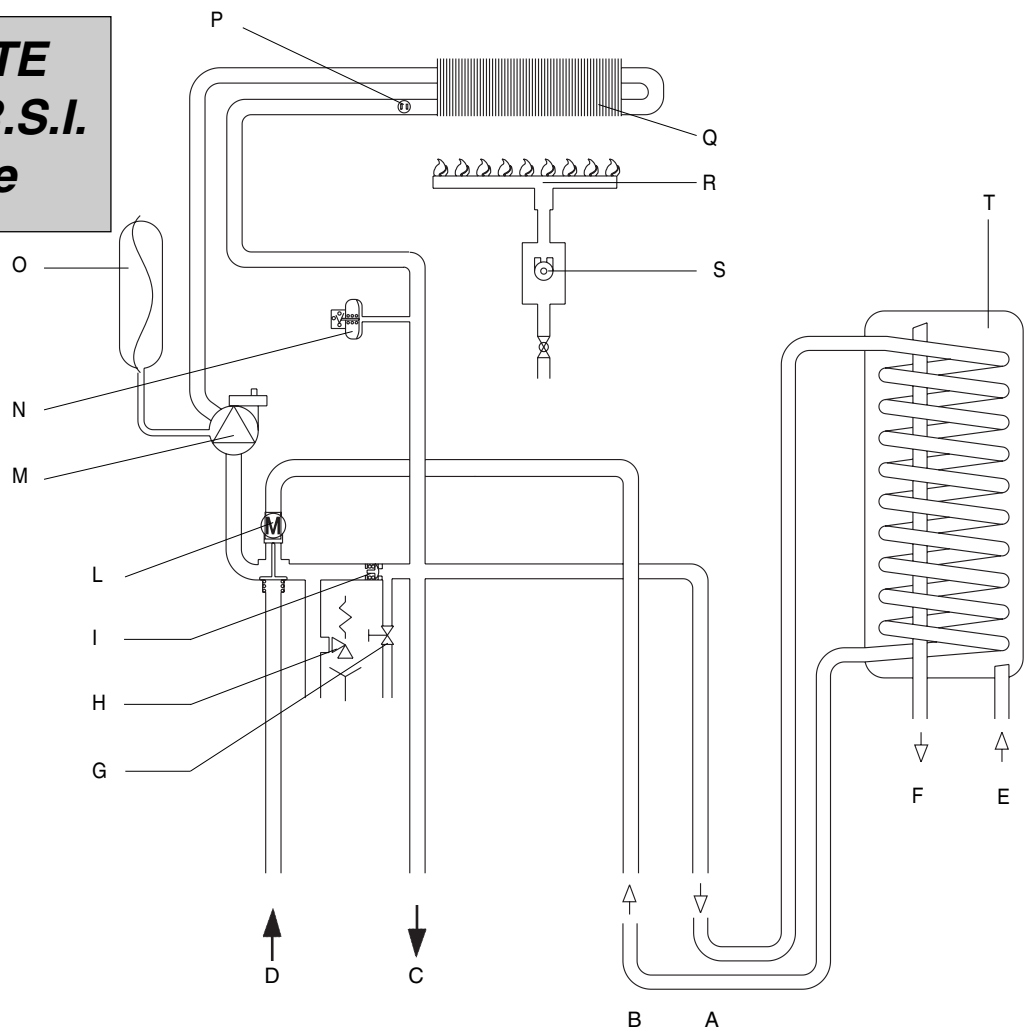
A Ulaz sanitarne vode
B Izlaz sanitarne vode
C Potis vode za grejanje
D Povrat vode za grejanje
E Nepovratni ventil
F Ventil za pražnjenje
G Sigurnosni ventil
H Automatska by-pass
I Motor trosmernog ventila
L Recirkulaciona pumpa sa ozrakom
M Presostat za vodu
N Ekspanziona posuda
O NTC sonda primarnog izmenjivača
P Glavni izmenjivač
Q Gorionik
R Gasni ventil
S Sanitarni izmenjivač
T NTC sonda sanitarne vode
U Slavina za punjenje
V Regulator protoka
Z Flusostat
X Filter sanitarne vode

Slovensky

HYDRAULICKÝ OBVOD (C.A.I. - C.S.I.)

A Vstup studenej vody
B Výstup TUV
C Nábeh UK
D Vratná UK
E Spätná klapka
F Vypúšťací ventil
G Poistný ventil
H Automatický BY-PASS
I Motor trojcestného ventilu
L Obeh. čerpadlo s odvzdušňovačom
M Snímač tlaku okruhu UK
N Expanzná nádoba
O Primárna NTC sonda
P Hlavný výmenník
Q Horák
R Plynový ventil
S Výmenník TUV
T Sonda NTC TUV
U Plniaca armatúra
V Obmedzovač prietoku
Z Snímač prietoku
X Filter pre TUV

MYNUTE **R.A.I. - R.S.I.** **DGT e**



English

HYDRAULIC CIRCUIT (R.A.I. - R.S.I.)

- A** Water tank flow
- B** Water tank return
- C** Central heating flow
- D** Central heating return
- E** Cold water inlet
- F** Cold water outlet
- G** Discharge valve
- H** Safety valve
- I** Automatic by-pass
- L** Three-way motor valve
- M** Circulator
- N** Water pressure switch
- O** Expansion vessel
- P** Primary NTC gauge
- Q** Main exchanger
- R** Burner
- S** Gas valve
- T** Water tank (available upon request)

Français

CIRCUIT HYDRAULIQUE (R.A.I. - R.S.I.)

- A** Départ chauffe-eau
- B** Retour chauffe-eau
- C** Départ chauffage
- D** Retour chauffage
- E** Entrée eau froide
- F** Sortie eau chaude
- G** Soupape de décharge
- H** Soupape de sécurité
- I** By-pass automatique
- L** Moteur vanne à trois voies
- M** Circulateur
- N** Pressostat eau
- O** Vase d'expansion
- P** Sonde NTC chauffage
- Q** Echangeur primaire
- R** Brûleur
- S** Vanne gaz
- T** Chauffe-eau (disponible à la demande)

Español

CIRCUITO HIDRÁULICO (R.A.I. - R.S.I.)

- A** Alimentación caldera
- B** Retorno caldera
- C** Ida calefacción
- D** Retorno calefacción
- E** Entrada agua fría
- F** Salida agua caliente

Português

CIRCUITO HIDRÁULICO (R.A.I. - R.S.I.)

- A** Suprimento boiler
- B** Retorno boiler
- C** Suprimento aquecimento
- D** Retorno aquecimento
- E** Entrada da água fria
- F** Saída da água quente

G Válvula de vaciado
H Válvula de seguridad
I By-pass automático
L Motor válvula tres vías
M Circulador
N Presostato agua
O Vaso de expansión
P Sonda NTC calefacción
Q Intercambiador primario
R Quemador
S Válvula gas
T Caldera (se puede suministrar)

G Válvula de esvaziamento
H Válvula de segurança
I By-pass automático
L Motor da válvula de três vias
M Circulador
N Pressostato da água
O Tanque de expansão
P Sonda NTC do aquecimento
Q Permutador principal
R Queimador
S Válvula do gás
T Boiler (fornecido a pedido)

Slovensko

HIDRAVLÍČNA NAPELJAVA (R.A.I. - R.S.I.)

A Topla voda v grelnik sanitarne vode
B Povratni vod iz grelnika sanitarne vode
C Dvižni vod - ogrevanje
D Povratni vod - ogrevanje
E Vstop hladne vode
F Izstop tople vode
G Ventil za izpraznitev
H Varnostni ventil
I Samodejni obok
L Motor tripotnega ventila
M Črpalka
N Tlačno stikalo vode
O Raztezna posoda
P Tipalo NTC ogrevanja
Q Glavni izmenjevalnik
R Gorilnik
S Ventil plina
T Grelnik sanitarne vode (dodatna oprema)

Hrvatski

KRUG VODE (R.A.I. - R.S.I.)

A Potis u bojler
B Povrat iz bojlera
C Potis vode za grijanje
D Povrat vode za grijanje
E Ulaz hladne vode
F Izlaz hladne vode
G Ventil za pražnjenje
H Sigurnosni ventil
I Automatska prenosnica
L Motor trosmjernog ventila
M Recirkulacijska crpka s oduškom
N Presostat za vodu
O Ekspanzijska posuda
P NTC osjetnik grijanja
Q Glavni izmjenjivač
R Plamenik
S Plinski ventil
T Bojler (isporučuje se na zahtjev)

Srpski

KRUG VODE (R.A.I. - R.S.I.)

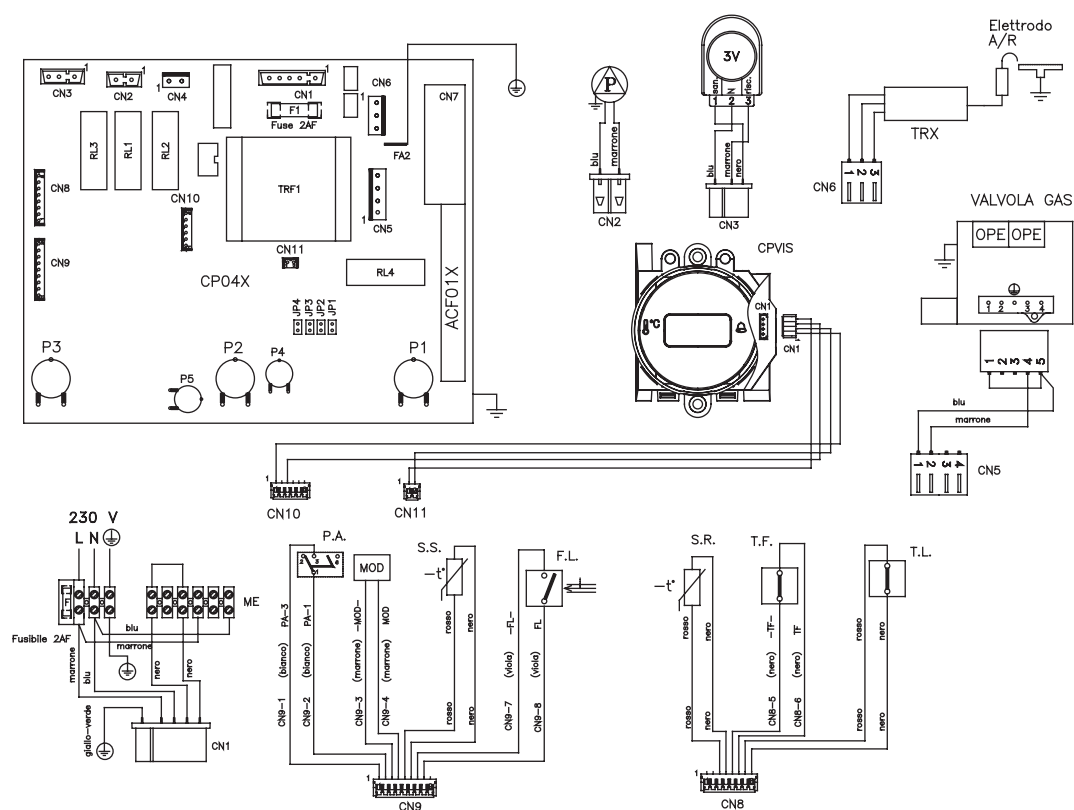
A Potis u bojler
B Povrat iz bojlera
C Potis vode za grejanje
D Povrat vode za grejanje
E Ulaz hladne vode
F Izlaz hladne vode
G Ventil za pražnjenje
H Sigurnosni ventil
I Automatska by-pass
L Motor trosmernog ventila
M Recirkulaciona pumpa sa ozrakom
N Presostat za vodu
O Ekspanzion posuda
P NTC sonda grejanja
Q Glavni izmenjivač
R Gorionik
S Gasni ventil
T Bojler (isporučuje se na zahtev)

Slovensky

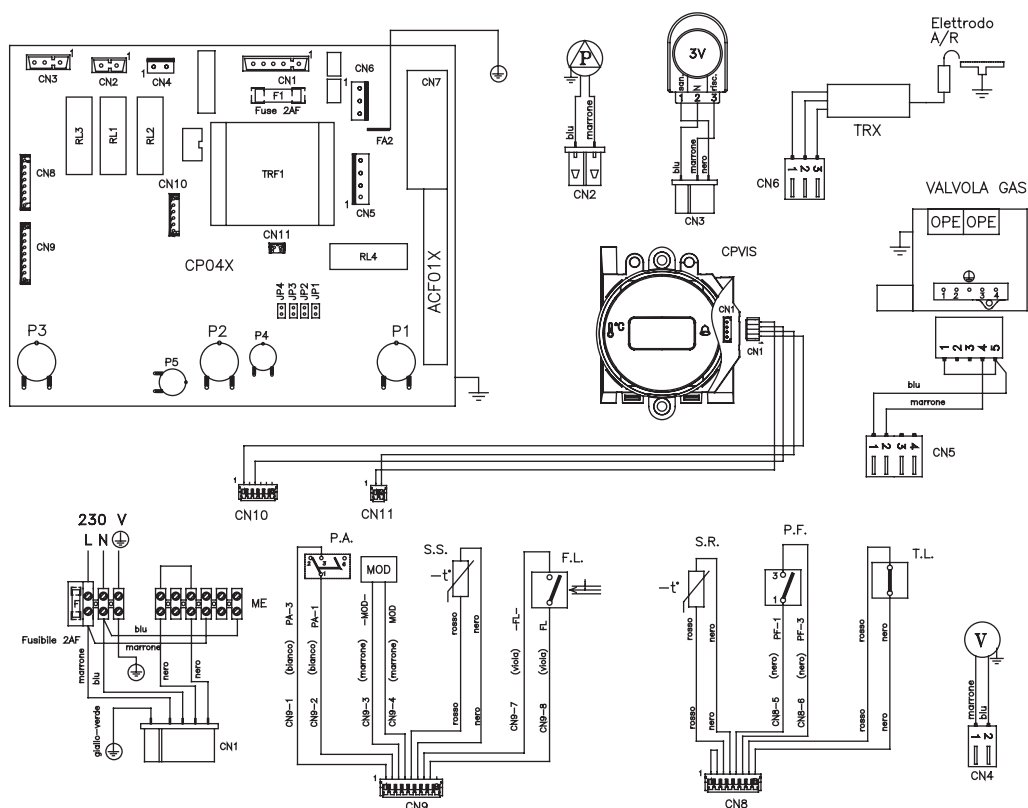
HYDRAULICKÝ OBVOD (R.A.I. - R.S.I.)

A Nábeh do zásobníka
B Vratná zo zásobníka
C Nábeh UK
D Vratná UK
E Prívod studenej vody
F Výstup teplej vody
G Vypúšťací ventil
H Poistný ventil
I Automatický BY-PASS
L Motor trojcestného ventilu
M Obeh. čerpadlo s odvzdušňovačom
N Snímač tlaku okruhu UK
O Expanzná nádoba
P Primárna NTC sonda
Q Hlavný výmenník
R Horák
S Plynový ventil
T Zásobník TUV (na požiadanie)

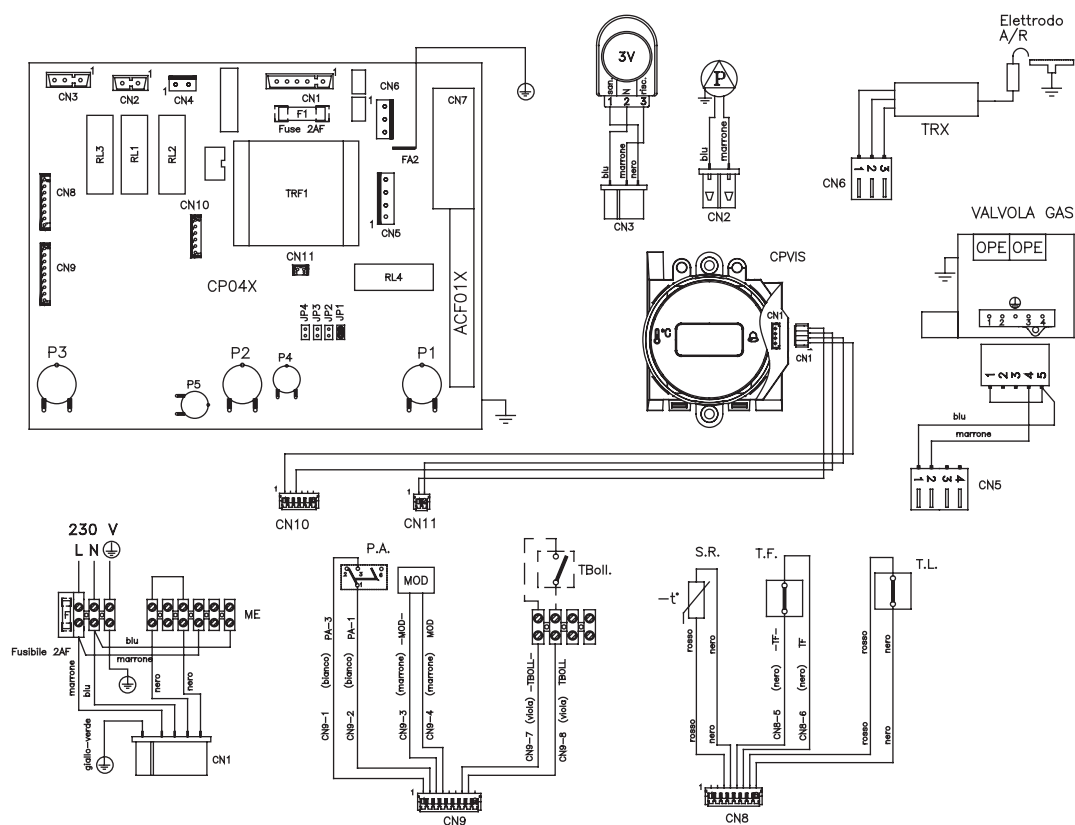
MYNUTE C.A.I. DGT e



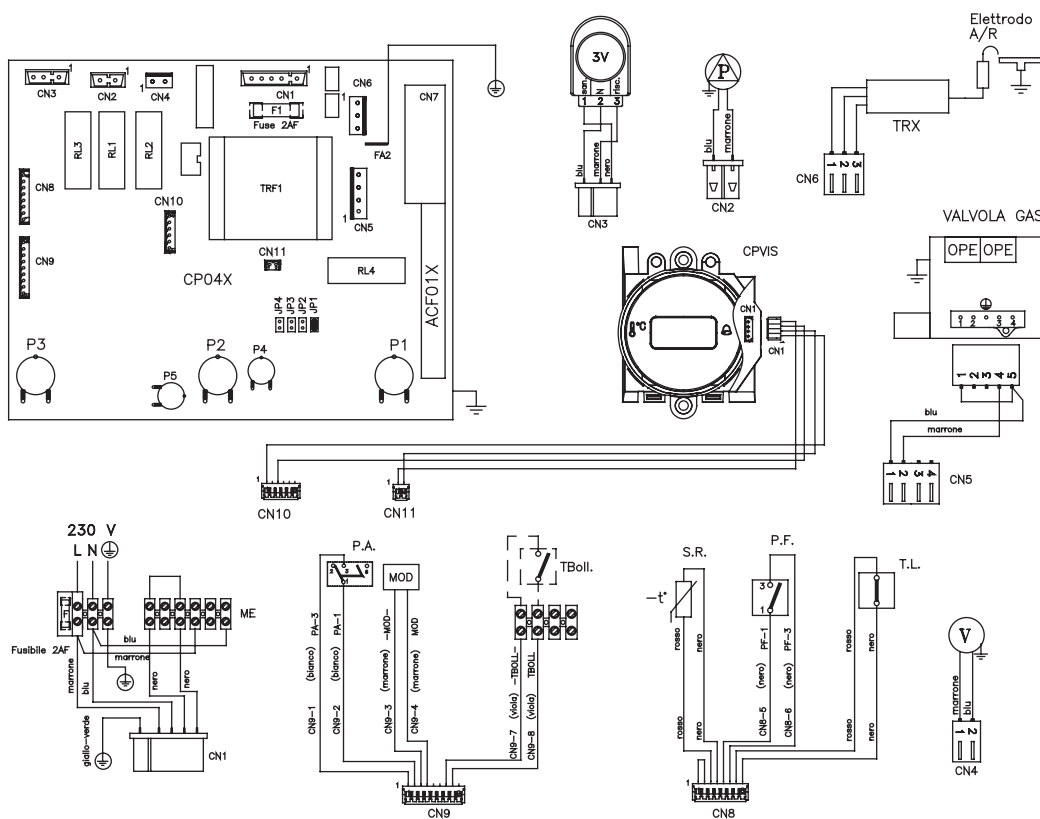
MYNUTE C.S.I. DGT e



MYNUTE R.A.I. DGT e



MYNUTE R.S.I. DGT e



MULTI-WIRE DIAGRAM (C.A.I. - C.S.I.)**L-N POLARISATION IS RECOMMENDED****COLOURS**

Bl	Blue	Ma	Brown	Ne	Black	Ro	Red
Bi	White	Vi	Violet	Gi	Yellow	V	Green
P1	Potentiometer domestic hot water temperature selection						
P2	Potentiometer central heating temperature selection						
P3	OFF - summer - winter - flue cleaner selector						
P4	Potentiometer heating to minimum regulation (only C.S.I. model)						
P5	Potentiometer heating to maximum regulation (where applicable)						
T.A.	Ambient thermostat						
T.F.	Fumes thermostat (only C.A.I. model)						
P.F.	Fumes pressure switch (only C.S.I. model)						
T.L.	Limit thermostat						
P.A.	Heating pressure switch (water)						
FL.	Domestic hot water flow switch						
S.R.	Primary circuit temperature gauge (NTC)						
S.S.	Hot water system temperature gauge (NTC)						
JP1	Jumper for selecting central heating only						
JP2	Central heating timer reset jumper						
JP3	Natural gas-LPG selection jumper						
JP4	Absolute domestic hot water thermostats selector						
F	External fuse 2 A F						
F1	Fuse 2 A F						
E.A./R.	Ignition/control electrode						
RL1	Pump control relay						
RL2	Fan control relay (only C.S.I. model)						
RL3	Three-way valve motor control relay						
RL4	Ignition relay						
LED	Green light for power ON						
	Red light indicating problem						
	Flashing orangew light flue cleaner function						
MOD	Modulator						
P	Pump						
V	Fan (only C.S.I. model)						
3V	3-way valve servomotor						
CP04X	Electronic control board						
TRF1	Transformer						
OPE	Gas valve operator						
CN1-CN11	Connecting connectors						
ACF01X	Flame ignition and control module						
TRX	Remote control ignition transformer						
ME	Terminal box for external connections						
CPVIS	Digital display						

**ESQUEMA ELÉCTRICO
MULTIFILAR (C.A.I. - C.S.I.)****LA POLARIZACIÓN L-N SE ACONSEJA****COLORES**

Bl	Azul	Ma	Marrón	Ne	Negro	Ro	Rojo
Bi	Blanco	Vi	Violeta	Gi	Amarillo	V	Verde
P1	Potenciómetro selección temperatura agua sanitaria						
P2	Potenciómetro selección temperatura calefacción						
P3	Selector OFF - verano - invierno - análisis de la combustión						
P4	Potenciómetro regulación mínima calefacción (sólo C.S.I.)						
P5	Potenciómetro regulación máxima calefacción (cuando esté previsto)						
T.A.	Termostato ambiente						
T.F.	Termostato humos (sólo C.A.I.)						
P.F.	Presostato humos (sólo C.S.I.)						
T.L.	Termostato límite						
P.A.	Presostato calefacción						
FL.	Flusostato circuito sanitario						
S.R.	Sonda (NTC) temperatura circuito primario						
S.S.	Sonda (NTC) temperatura circuito agua sanitaria						
JP1	Puente selección funcionamiento sólo calefacción						
JP2	Puente reset timer calefacción						
JP3	Puente selección MTN-GPL						
JP4	Selector termostatos agua sanitaria absolutos						
F	Fusible exterior 2 A F						
F1	Fusible 2 A F						
E.A./R.	Electrodo encendido/detección						
RL1	Relé mando bomba						

**SCHÉMA ÉLECTRIQUE
MULTIFILAIRE (C.A.I. - C.S.I.)****LA POLARISATION L-N EST CONSEILLÉE****COULEURS**

Bl	Bleu	Ma	Marron	Ne	Noir	Ro	Rouge
Bi	Blanc	Vi	Violet	Gi	Jaune	V	Vert
P1	Potentiomètre sélection température sanitaire						
P2	Potentiomètre sélection température chauffage						
P3	Sélecteur OFF- été - hiver - analyse de combustion						
P4	Potentiomètre réglage minimum chauffage (uniquement C.S.I.)						
P5	Potentiomètre réglage maximum chauffage (s'il est prévu)						
T.A.	Thermostat ambiance						
T.F.	Thermostat fumées (uniquement C.A.I.)						
P.F.	Pressostat fumées (uniquement C.S.I.)						
T.L.	Thermostat limite						
P.A.	Pressostat chauffage (eau)						
FL.	Décteur de débit sanitaire						
S.R.	Sonde (NTC) température circuit primaire						
S.S.	Sonde (NTC) température circuit sanitaire						
JP1	Shunt sélection fonctionnement uniquement chauffage						
JP2	Shunt mise à zéro minuterie chauffage						
JP3	Shunt sélection MTN-GPL						
JP4	Sélecteur thermostats sanitaire absolus						
F	Fusible externe 2 A F						
F1	Fusible 2 A F						
E.A./R.	Electrode d'allumage/détection						
RL1	Relais commande pompe						
RL2	Relais commande ventilateur (uniquement C.S.I.)						
RL3	Relais commande moteur vanne trois voies						
LED	LED vert: alimentation présente						
	LED rouge: signal anomalie						
	LED orange: clignotant fonction analyse combustion						
MOD	Modulateur						
P	Pompe						
V	Ventilateur (uniquement C.S.I.)						
3V	Servomoteur vanne 3 voies						
CP04X	Carte commande						
TRF1	Transformateur						
OPE	Opérateur vanne gaz						
CN1-CN11	Connecteurs						
ACF01X	Module d'allumage et de contrôle flamme						
TRX	Transformateur d'allumage à distance						
ME	Bornier pour branchements externes						
CPVIS	Afficheur numérique						

**ESQUEMA ELÉCTRICO
MULTIFIO (C.A.I. - C.S.I.)****ACONSELHA-SE A POLARIZAÇÃO L-N****CORES**

Bl	Azul	Ma	Marrom	Ne	Preto	Ro	Vermelho
Bi	Branco	Vi	Roxo	Gi	Amarelo	V	Verde
P1	Potenciómetro de selecção da temperatura da água quente						
P2	Potenciómetro da selecção da temperatura de aquecimento						
P3	Selector OFF - verão - inverno - análise da combustão						
P4	Potenciómetro de regulação temperatura mínima do aquecimento (só C.S.I.)						
P5	Potenciómetro de regulação temperatura máxima do aquecimento						
T.A.	Termóstato do ambiente						
T.F.	Termóstato dos fumos (só C.A.I.)						
P.F.	Pressostato dos fumos (só C.S.I.)						
T.L.	Termóstato limitador						
P.A.	Pressóstato do aquecimento (água)						
FL.	Fluxóstato da água quente						
S.R.	Sonda (NTC) da temperatura do circuito principal						
S.S.	Sonda (NTC) da temperatura do circuito da água quente						
JP1	Ponte de selecção de funcionamento só aquecimento						
JP2	Ponte de colocação em zero do timer do aquecimento						
JP3	Ponte de selecção MTN-GPL						
JP4	Selector dos termóstatos absolutos da água quente						
F	Fusível externo 2 A F						
F1	Fusível 2 A F						
E.A./R.	Eléctrodo ligação/controlo						

RL2	Relé mando ventilador (sólo C.S.I.)
RL3	Relé mando motor válvula tres vías
RL4	Relé consenso encendido
LED	verde: alimentación presente rojo: señalización anomalía naranja: intermitente función análisis combustión
MOD	Modulador
P	Bomba
V	Ventilador (sólo C.S.I.)
3V	Servomotor válvula de 3 vías
CP04X	Tarjeta mando
TRF1	Transformador
OPE	Operador válvula gas
CN1-CN11	Conectores
ACF01X	Módulo de encendido y control llama
TRX	Transformador de encendido remoto
ME	Regleta para conexiones externas
CPVIS	Visualizador digital

RL1	Relé de comando da bomba
RL2	Relé de comando do ventilador (só C.S.I.)
RL3	Relé de comando do motor da válvula de três vias
RL4	Relé de permissão de ligação
LED	Luz indicadora verde de alimentação presente Luz indicadora vermelha de assinalação de anomalia Luz indicadora laranja lampejante da função de análise da combustão
MOD	Modulador
P	Bomba
V	Ventilador (só C.S.I.)
3V	Servomotor da válvula de 3 vias
CP04X	Placa de comando
TRF1	Transformador
OPE	Operador da válvula do gás
CN1-CN11	Conectores
ACF01X	Módulo de acendimento e de controlo da chama
TRX	Transformador de acendimento remoto
ME	Quadro de bornes para ligações externas
CPVIS	Visor digital

Slovensko

LEGENDA ELEKTRIČNE SHEME (C.A.I. - C.S.I.)

PRIPOROČENO JE UPOŠTEVATI POLARIZACIJO F-N BARVE

Bl	Modra	Ma	Rjava	Ne	Črna	Ro	Rdeča
Bi	Bela	Vi	Vijoličasta	Gi	Rumena	V	Zelena
P1	Potenciometer temperature sanitarne vode						
P2	Potenciometer temperature vode za ogrevanje						
P3	Stikalo OFF (Izključeno)-poletje-zima-dimnikar						
P4	Potenciometer najmanjše moči ogrevanja (samo C.S.I.)						
P5	Potenciometer največje moči ogrevanja						
T.A.	Sobni termostat						
T.F.	Termostat dimnih plinov (samo C.A.I.)						
P.F.	Tlačno stikalo dimnih plinov (samo C.S.I.)						
T.L.	Mejni termostat						
P.A.	Tlačno stikalo vode (ogrevanje)						
FL.	Stikalo pretoka za sanitarni krog						
S.R.	Tipalo (NTC) temperature primarnega kroga						
S.S.	Tipalo (NTC) temperature sanitarnega kroga						
JP1	Mostiček za izključitev segrevanja sanitarne vode						
JP2	Mostiček za brisanje timerja za ogrevanje						
JP3	Mostiček za izbiro metan-U.N.P.						
JP4	Termostati sanitarne vode absolutno						
F	Zunanja varovalka 2 AF						
F1	Varovalka 2 AF						
E.A./R.	Elektroda za vžig in nadzor plamena						
RL1	Krmilni rele črpalk						
RL2	Krmilni rele ventilatorja (samo C.S.I.)						
RL3	Krmilni rele motorja 3 potnega ventila						
RL4	Rele pogoja za vžig						
LED	Zelena sign. svetilka - električno napajanje Rdeča sign. svetilka - zastoj Oranžna utripajoča - analiza zgorevanja						
MOD	Modulator						
P	Črpalka						
V	Ventilator (samo C.S.I.)						
3V	Motor 3 potnega ventila						
CP04X	Krmilno vezje						
TRF1	Transformator						
OPE	Pogon ventila plina						
CN1-CN11	Sponke						
ACF01X	Modul za vžig in nadziranje plamena						
TRX	Daljinski transformator vžiga						
ME	Sponke za zunanje priključitve						
CPVIS	Digitalni prikazovalnik						

Srpski

VIŠEPOLNA ELEKTRIČNA SHEMA (C.A.I. - C.S.I.)

PREPORUČUJE SE POLARIZACIJA L-N

BOJE

Bl	Plavo	Ma	Smeđe	Ne	Crno	Ro	Crveno
Bi	Belo	Vi	Ljubičasto	Gi	Žuto	V	Zeleno
P1	Potenciometer za izbor temperature sanitarne vode						
P2	Potenciometer za izbor temperaure za grejanje						

Hrvatski

VIŠEPOLNA ELEKTRIČNA SHEMA (C.A.I. - C.S.I.)

PREPORUČUJE SE POLARIZACIJA L-N

BOJE

Bl	Plavo	Ma	Smeđe	Ne	Crno	Ro	Crveno
Bi	Bijelo	Vi	Ljubičasto	Gi	Žuto	V	Zeleno
P1	Potenciometer za izbor temperature sanitarne vode						
P2	Potenciometer za izbor temperaure za grijanje						
P3	Izbornik OFF-ljeto-zima-dimnjačar						
P4	Potenciometer za regulaciju minimuma grijanja (samo C.S.I.)						
P5	Potenciometer za regulaciju maksimuma grijanja						
T.A.	Sobni termostat						
T.F.	Termostat dimnih plinova (samo C.A.I.)						
P.F.	Presostat dimnih plinova (samo C.S.I.)						
T.L.	Granični termostat						
P.A.	Presostat na vodi za grijanje						
FL.	Protočna sklopka na sanitarnoj vodi						
S.R.	NTC osjetnik u primarnom krugu						
S.S.	NTC osjetnik u krugu sanitarne vode						
JP1	Premosnik za izbor rada samo grijanje						
JP2	Premosnik za isključivanje programatora grijanja						
JP3	Premosnik za izbor plina zemni plin - UNP						
JP4	Izbornik termostata sanitarne vode apsolutni						
F	Vanjski osigurač 2 A F						
F1	Osigurač 2 A F						
E.A./R.	Elektroda za paljenje/nadzor plamena						
RL1	Upravljački relej crpke						
RL2	Upravljački relej ventilatora (samo C.S.I.)						
RL3	Upravljački relej trosmjernog ventila						
RL4	Releji za dozvolu paljenja						
LED	Zeleno svijetlo - uključeno napajanje Crveno svijetlo - signalizacija nepravilnosti Trepćuće narančasto svijetlo - funkcija analize izgaranja						
MOD	Modulator						
P	Črpka						
V	Ventilator (samo C.S.I.)						
3V	Servomotor trosmjernog ventila						
CP04X	Upravljačka kartica						
TRF1	Transformator						
OPE	Upravljanje plinskim ventilom						
CN1-CN11	Konektori						
ACF01X	Modul za paljenje i nadzor paljenja						
TRX	Odvojeni transformator za paljenje						
ME	Redna stezaljka za vanjske priključke						
CPVIS	Digitalni pokaznik						

Slovensky

MULTIKÁBLOVÁ ELEKTRICKÁ SCHÉMA (C.A.I. - C.S.I.)

POLARIZÁCIA „L-N“ JE POVINNÁ

FARBÝ

Bl	Modrá	Ma	Hnedá	Ne	Čierna	Ro	Červená
Bi	Biela	Vi	Fialová	Gi	Žltá	V	Zelená
P1	Potenciometer vol'by teploty TUV						
P2	Potenciometer vol'by teploty vykurovania						

P3	Birač OFF-leto-zima-dimnjačar
P4	Potenciometer za regulaciju minimuma grejanja (samo C.S.I.)
P5	Potenciometer za regulaciju maksimuma grejanja
T.A.	Sobni termostat
T.F.	Termostat dimnih gasova (samo C.A.I.)
P.F.	Presostat dimnih gasova (samo C.S.I.)
T.L.	Granični termostat
P.A.	Presostat na vodi za grejanje
FL.	Flusostat
S.R.	NTC sonda u primarnom krugu
S.S.	NTC sonda u krugu sanitarne vode
JP1	Most za izbor rada samo grejanje
JP2	Most za isključivanje programatora grejanja
JP3	Most za izbor gasa zemni gas - TNG
JP4	Birač termostata sanitarne vode apsolutni
F	Vanjski osigurač 2 A F
F1	Osigurač 2 A F
E.A./R.	Elektroda za paljenje/kontrolu plamena
RL1	Upravljački relej pumpe
RL2	Upravljački relej ventilatora (samo C.S.I.)
RL3	Upravljački relej trosmernog ventila
RL4	Relej za dozvolu paljenja
LED	Zeleno svetlo - uključeno napajanje
	Crveno svetlo - signalizacija nepravilnosti
	Trepćuće narandasto svetlo - funkcija analize sagorevanja
MOD	Modulator
P	Pumpa
V	Ventilator (samo C.S.I.)
3V	Servomotor trosmenog ventila
CP04X	Upravljačka kartica
TRF1	Transformator
OPE	Upravljanje gasnim ventilom
CN1-CN11	Konektori
ACF01X	Modul za paljenje i nadzor paljenja
TRX	Odvojeni transformator za paljenje
ME	Redna stezaljka za vanjske priključke
CPVIS	Digitalni pokazivac

P3	Prepinač OFF - leto - zima - analiza spalín
P4	Potenciometer regulácie minima vykurovania (iba C.S.I.)
P5	Potenciometer regulácie maxima vykurovania
T.A.	Priestorový termostat
T.F.	Spalinový termostat (iba C.A.I.)
P.F.	Presostat spalín (iba C.S.I.)
T.L.	Limitný termostat okruhu UK
P.A.	Snímač tlaku vody okruhu UK
FL.	Snímač prietoku TUV
S.R.	Sonda (NTC) teplota okruhu UK
S.S.	Sonda (NTC) teplota systému TUV
JP1	Most selekcie prevádzky len vykurovanie
JP2	Most nulovania časovača vykurovania
JP3	Mostík výberu Zemný plyn - LPG
JP4	Volič termostatov sanitárnych absolútnych
F	Externá poistka 2 A F
F1	Poistka 2 A F
E.A./R.	Elektroda zapal'ovania/ionizačná
RL1	Relé ovládania čerpadla
RL2	Relé ovládania ventilátora (iba C.S.I.)
RL3	Relé ovládania motora trojcestného ventilu
RL4	Relé zapal'ovania
LED	LED zelená - prevádzka
	LED červená - signál poruchy
	LED žltá blikajúca - funkcia „analýzy spalín“
MOD	Modulátor
P	Čerpadlo
V	Ventilátor (iba C.S.I.)
3V	Servomotor trojcestného ventilu
CP04X	Doska ovládania
TRF1	Transformátor
OPE	Operátor plynového ventilu
CN1-CN11	Konektory zapojenia
ACF01X	Modul zapal'ovania a kontroly plameňa
TRX	Zapal'ovací transformátor
ME	Svorkovnica s externými zapojeniami
CPVIS	Digitálny displej

English

MULTI-WIRE DIAGRAM (R.A.I. - R.S.I.)

P2	Potentiometer central heating temperature selection
P3	OFF-summer-winter-flue cleaner selector
P4	Potentiometer heating to minimum regulation (only R.S.I. model)
P5	Potentiometer heating to maximum regulation (where applicable)
T.A.	Ambient thermostat
T.F.	Fumes thermostat (only R.A.I. model)
P.F.	Fumes pressure switch (only R.S.I. model)
T.L.	Limit thermostat
P.A.	Heating pressure switch
T.Boll.	Water tank thermostat
S.R.	Primary circuit temperature gauge (NTC)
JP1	Jumper for selecting central heating only
JP2	Central heating timer reset function
JP3	Natural gas-LPG selection jumper
JP4	Absolute domestic hot water thermostats selector
F	External fuse 2 A F
F1	Fuse 2 A F
E.A./R.	Ignition/control electrode
RL1	Pump control relay
RL2	Fan control relay (only R.S.I. model)
RL3	Three-way valve motor control relay
RL4	Ignition relay
LED	Green light for power ON
	Red light indicating problem
	Flashing orange light flue cleaner function
MOD	Modulator
P	Pump
V	Fan (only R.S.I. model)
3V	3-way valve servomotor
CP04X	Electronic control board
TRF1	Transformer
OPE	Gas valve operator
CN1-CN11	Connecting connectors
ACF01X	Flame ignition and control module
TRX	Remote control ignition transformer
ME	Terminal box for external connections
CPVIS	Digital display

Français

SCHÉMA ÉLECTRIQUE MULTIFILAIRE (R.A.I. - R.S.I.)

P2	Potentiomètre sélection température chauffage
P3	Sélecteur OFF- été - hiver - analyse de combustion
P4	Potentiomètre réglage minimum chauffage (uniquement R.S.I.)
P5	Potentiomètre réglage maximum chauffage (s'il est prévu)
T.A.	Thermostat ambiance
T.F.	Thermostat fumées (uniquement R.A.I.)
P.F.	Pressostat fumées (uniquement R.S.I.)
T.L.	Thermostat limite
P.A.	Pressostat chauffage
T.Boll.	Thermostat chauffe-eau
S.R.	Sonde (NTC) température circuit primaire
JP1	Shunt sélection fonctionnement uniquement chauffage
JP2	Shunt mise à zéro minuterie chauffage
JP3	Shunt sélection MTN-GPL
JP4	Sélecteur thermostats sanitaire absolus
F	Fusible externe 2 A F
F1	Fusible 2 A F
E.A./R.	Electrode d'allumage/détection
RL1	Relais commande pompe
RL2	Relais commande ventilateur (uniquement R.S.I.)
RL3	Relais commande moteur vanne trois voies
RL4	Relais autorisation allumage
LED	LED vert: alimentation présente
	LED rouge: signal anomalie
	LED orange: clignotant fonction analyse combustion
MOD	Modulateur
P	Pompe
V	Ventilateur (uniquement R.S.I.)
3V	Servomoteur vanne 3 voies
CP04X	Carte commande
TRF1	Transformateur
OPE	Opérateur vanne gaz
CN1-CN11	Connecteurs de connexion
ACF01X	Module d'allumage et de contrôle flamme
TRX	Transformateur d'allumage à distance
ME	Bornier pour branchements externes
CPVIS	Afficheur numérique

Español	ESQUEMA ELÉCTRICO MULTIFILAR (R.A.I. - R.S.I.)	Português	ESQUEMA ELÉCTRICO MULTIFIO (R.A.I. - R.S.I.)
P2	Potenciómetro selección temperatura calefacción	P2	Potenciómetro da selecção da temperatura de aquecimento
P3	Selector OFF-verano-invierno-análisis de la combustión	P3	Selector OFF - verão - inverno - análise da combustão
P4	Potenciómetro regulación mínima calefacción (sólo R.S.I.)	P4	Potenciómetro de regulação mínimo do aquecimento (só R.S.I.)
P5	Potenciómetro regulación máxima calefacción (cuando esté previsto)	P5	Potenciómetro de regulação temperatura máxima do aquecimento (quando for previsto)
T.A.	Termostato ambiente	T.A.	Termóstato do ambiente
T.F.	Termostato humos (sólo R.A.I.)	T.F.	Termóstato dos fumos (só R.A.I.)
P.F.	Presostato humos (sólo R.S.I.)	P.F.	Pressóstato dos fumos (só R.S.I.)
T.L.	Termostato límite	T.L.	Termóstato limitador
P.A.	Presostato calefacción	P.A.	Pressóstato de aquecimento
T.Boll.	Termostato caldera	T.Boll.	Termóstato do boiler
S.R.	Sonda (NTC) temperatura circuito primario	S.R.	Sonda (NTC) da temperatura do circuito principal
JP1	Puente selección funcionamiento sólo calefacción	JP1	Ponte de selecção do funcionamento só aquecimento
JP2	Puente reset timer calefacción	JP2	Ponte de colocação em zero do timer do aquecimento
JP3	Puente selección MTN-GPL	JP3	Ponte de selecção MTN-GPL
JP4	Selector termostatos agua sanitaria absolutos	JP4	Selector dos termostatos absolutos da água quente
F	Fusible exterior 2 A F	F	Fusível externo 2 A F
F1	Fusible 2 A F	F1	Fusível 2 A F
E.A./R.	Electrodo encendido/detección	E.A./R.	Eléctrodo de ligação/controle
RL1	Relé mando bomba	RL1	Relé de comando da bomba
RL2	Relé mando ventilador (sólo R.S.I.)	RL2	Relé de comando do ventilador (só R.S.I.)
RL3	Relé mando motor válvula tres vías	RL3	Relé de comando do motor da válvula de três vias
RL4	Relé consenso encendido	RL4	Relé de permissão de ligação
LED	verde: alimentación presente rojo: señalización anomalía naranja: intermitente función análisis combustión	LED	Luz indicadora verde de alimentación presente Luz indicadora vermelha de assinalação de anomalia Luz indicadora laranja lampejante da função de análise da combustão
MOD	Modulador	MOD	Modulador
P	Bomba	P	Bomba
V	Ventilador (sólo R.S.I.)	V	Ventilador (só R.S.I.)
3V	Servomotor válvula de 3 vías	3V	Servomotor da válvula de 3 vias
CP04X	Tarjeta mando	CP04X	Placa de comando
TRF1	Transformador	TRF1	Transformador
OPE	Operador válvula gas	OPE	Operador da válvula do gás
CN1-CN11	Conectores	CN1-CN11	Conectores de ligação
ACF01X	Módulo de encendido y control llama	ACF01X	Módulo de acendimento e de controlo da chama
TRX	Transformador de encendido remoto	TRX	Transformador de acendimento remoto
ME	Regleta para conexiones externas	ME	Quadro de bornes para ligações externas
CPVIS	Visualizador digital	CPVIS	Visor digital
Slovensko	LEGENDA ELEKTRIČNE SHEME (R.A.I. - R.S.I.)	Hrvatski	VIŠEPOLNA ELEKTRIČNA SHEMA (R.A.I. - R.S.I.)
P2	Potenciometer temperature vode za ogrevanje	P2	Potenciometar za izbor temperaure za grijanje
P3	Stikalo OFF (Izključeno)-poletje-zima-dimnikar	P3	Izbornik OFF-ljeto-zima-dimnjačar
P4	Potenciometer najmanje moći ogrevanja (samo R.S.I.)	P4	Potenciometar za regulaciju minimuma grijanja (samo R.S.I.)
P5	Potenciometer najveće moći ogrevanja	P5	Potenciometar za regulaciju maksimuma grijanja
T.A.	Sobni termostat	T.A.	Sobni termostat
T.F.	Termostat dimnih plinova (samo R.A.I.)	T.F.	Termostat dimnih plinova (samo R.A.I.)
P.F.	Tlačno stikalo dimnih plinova (samo R.S.I.)	P.F.	Presostat dimnih plinova (samo R.S.I.)
T.L.	Mejni termostat	T.L.	Granični termostat
P.A.	Tlačno stikalo vode (ogrevanje)	P.A.	Presostat na vodi za grijanje
T.Boll.	Termostat grelnika sanitarne vode	T.Boll.	Termostat bojlera
S.R.	Tipalo (NTC) temperature primarnega kroga	S.R.	NTC osjetnik u primarnom krugu
JP1	Mostiček za izključitev segrevanja sanitarne vode	JP1	Premosnik za izbor rada samo grijanje
JP2	Mostiček za brisanje timerja za ogrevanje	JP2	Premosnik za isključivanje programatora grijanja
JP3	Mostiček za izbiro metan-U.N.P.	JP3	Premosnik za izbor plina zemni plin - UNP
JP4	Termostati sanitarne vode absolutno	JP4	Izbornik termostata sanitarne vode apsolutni
F	Zunanja varovalka 2 AF	F	Vanjski osigurač 2 A F
F1	Varovalka 2 AF	F1	Osigurača 2 A F
E.A./R.	Elektroda za vžig in nadzor plamena	E.A./R.	Elektroda za paljenje/nadzor plamena
RL1	Krmilni rele črpake	RL1	Upravljački relej crpke
RL2	Krmilni rele ventilatorja (samo R.S.I.)	RL2	Upravljački relej ventilatora (samo R.S.I.)
RL3	Krmilni rele motorja 3 potnega ventila	RL3	Upravljački relej trosmjernog ventila
RL4	Rele pogoja za vžig	RL4	Relej za dozvolu paljenja
LED	Zelena sign. svetilka - električno napajanje Rdeća sign. svetilka - zastoj Oranžna utripajoča - analiza zgorevanja	LED	Zeleno svijetlo - uključeno napajanje Crveno svijetlo - signalizacija nepravilnosti Trepćuće narančasto svijetlo - funkcija analize izgaranja
MOD	Modulator	MOD	Modulator
P	Črpaka	P	Crpka
V	Ventilator (samo R.S.I.)	V	Ventilator (samo R.S.I.)
3V	Motor 3 potnega ventila	3V	Servomotor trosmjernog ventila
CP04X	Krmilno vezje		

TRF1	Transformator
OPE	Pogon ventila plina
CN1-CN11	Sponke
ACF01X	Modul za vžig in nadziranje plamena
TRX	Daljinski transformator vžiga
ME	Sponke za zunanje priključitve
CPVIS	Digitalni prikazovalnik

CP04X	Upravljačka kartica
TRF1	Transformator
OPE	Upravljanje plinskim ventilom
CN1-CN11	Konektori
ACF01X	Modul za paljenje i nadzor paljenja
TRX	Odvojeni transformator za paljenje
ME	Redna stezaljka za vanjske priključke
CPVIS	Digitalni pokaznik

Srpski

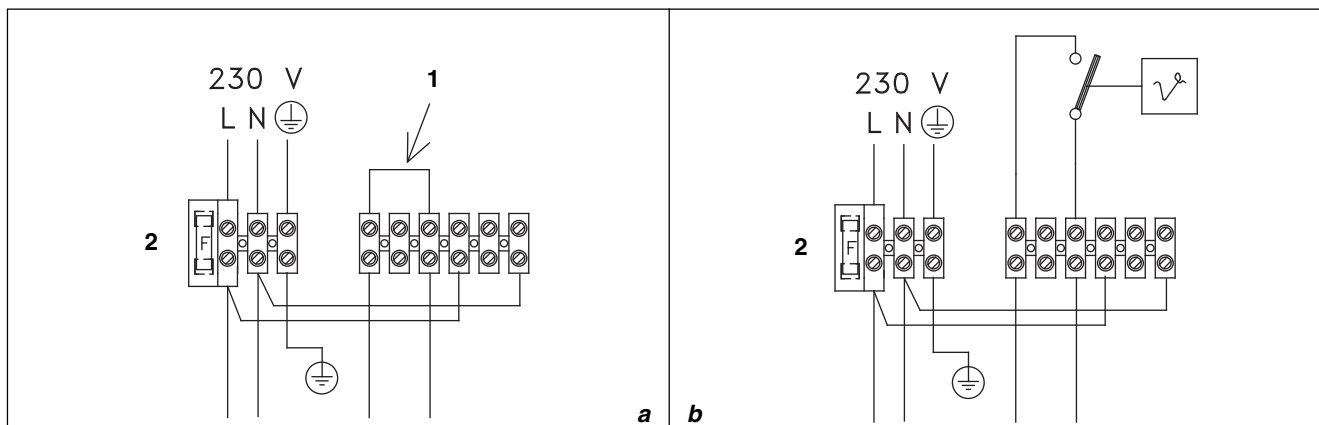
VIŠEPOLNA ELEKTRIČNA SHEMA (R.A.I. - R.S.I.)

P2	Potenciometer za izbor temperaure za grejanje
P3	Birač OFF-leto-zima-dimnjačar
P4	Potenciometer za regulaciju minimuma grejanja (samo R.S.I.)
P5	Potenciometer za regulaciju maksimuma grejanja
T.A.	Sobni termostat
T.F.	Termostat dimnih gasova (samo R.A.I.)
P.F.	Presostat dimnih gasova (samo R.S.I.)
T.L.	Granični termostat
P.A.	Presostat na vodi za grejanje
T.Boll.	Termostat bojlera
S.R.	NTC sonda u primarnom krugu
JP1	Most za izbor rada samo grejanje
JP2	Most za isključivanje programatora grijanja
JP3	Most za izbor gasa zemni gas - TNG
JP4	Birač termostata sanitarne vode apsolutni
F	Vanjski osigurač 2 A F
F1	Osigurača 2 A F
E.A./R.	Elektroda za paljenje/kontrolu plamena
RL1	Upravljački relej pumpe
RL2	Upravljački relej ventilatora (samo R.S.I.)
RL3	Upravljački relej trosmernog ventila
RL4	Relej za dozvolu paljenja
LED	Zeleno svetlo - uključeno napajanje Crveno svetlo - signalizacija nepravilnosti Trepćuće narandasto svetlo - funkcija analize sagorevanja
MOD	Modulator
P	Pumpa
V	Ventilator (samo R.S.I.)
3V	Servomotor trosmenog ventila
CP04X	Upravljačka kartica
TRF1	Transformator
OPE	Upravljanje gasnim ventilom
CN1-CN11	Konektori
ACF01X	Modul za paljenje i nadzor paljenja
TRX	Odvojeni transformator za paljenje
ME	Redna stezaljka za vanjske priključke
CPVIS	Digitalni pokazivac

Slovensky

MULTIKÁBLOVÁ ELEKTRICKÁ SCHÉMA (R.A.I. - R.S.I.)

P2	Potenciometer volby teploty vykurovania
P3	Prepínač OFF –leto- zima-analyza spalín
P4	Potenciometer regulácie minima vykurovania (iba R.S.I.)
P5	Potenciometer regulácie maxima vykurovania
T.A.	Priestorový termostat
T.F.	Spalinový termostat (iba R.A.I.)
P.F.	Presostat spalín (iba R.S.I.)
T.L.	Limitný termostat okruhu UK
P.A.	Snímač tlaku vody okruhu UK
T.Boll.	Termostat zásobníka
S.R.	Sonda (NTC) teplota okruhu UK
JP1	Most selekcie prevádzky len vykurovanie
JP2	Most nulovania časovača vykurovania
JP3	Mostík výberu Zemný plyn - LPG
JP4	Volič termostatov sanitárnych absolútnych
F	Externá poisťka 2 A F
F1	Poisťka 2 A F
E.A./R.	Elektroda zapalovania/ionizačná
RL1	Relé ovládania čerpadla
RL2	Relé ovládania ventilátora (iba R.S.I.)
RL3	Relé ovládania motora trojcestného ventilu
RL4	Relé zapalovania
LED	LED zelená - prevádzka LED červená - signál poruchy LED žltá blikajúca - funkcia „analýzy spalín“
MOD	Modulátor
P	Čerpadlo
V	Ventilátor (iba R.S.I.)
3V	Servomotor trojcestného ventilu
CP04X	Doska ovládania
TRF1	Transformátor
OPE	Operátor plynového ventilu
CN1-CN11	Konektory zapojenia
ACF01X	Modul zapalovania a kontroly plameňa
TRX	Zapaľovací transformátor
ME	Svorkovnica s externými zapojeniami
CPVIS	Digitálny displej



English

CONNECTING THE AMBIENT THERMOSTAT

Connecting the ambient thermostat

- a Normal connection.
 - 1) Ambient thermostat jumper
 - 2) 2AF fuse
- b Fit the ambient thermostat as shown in the diagram after removing the jumper on the 6-pin terminal board. The ambient thermostat contacts must be suitable for $V=230$ Volt.
 - 2) 2AF fuse

Français

BRANCHEMENTS THERMOSTAT D'AMBIANCE

Branchement thermostat ambiance

- a Branchement base.
 - 1) Cavalier thermostat ambiance
 - 2) 2AF fusible
- b Le thermostat d'ambiance doit être placé de la façon indiquée sur le schéma après avoir ôté le cavalier placé sur le bornier à 6 pôles. Les contacts du thermostat d'ambiance doivent être dimensionnés pour $V=230$ Volt.
 - 2) 2AF fusible.

Español

CONEXIONES DEL TERMOSTATO AMBIENTE

Conexión termostato ambiente

- a Conexión base.
 - 1) Puente termostato ambiente
 - 2) 2AF fusible
- b El termostato ambiente se instalará como se indica en el esquema, después de haber quitado el puente situado en la bornera de 6 polos. Los contactos del termostato ambiente se tienen que dimensionar para $V=230$ Volt.
 - 2) 2AF fusible

Português

CONEXÕES DO TERMÓSTATO DO AMBIENTE

Conexão do termóstato do ambiente

- a Conexão de base.
 - 1) Ponte termóstato do ambiente
 - 2) Fusível 2AF
- b O termóstato do ambiente deverá ser inserido como está indicado no esquema, depois de ter retirado a ponte existente na caixa de derivações de 6 pólos. Os contactos do termóstato do ambiente devem ser dimensionados para $V=230$ Volt.
 - 2) Fusível 2AF.

Slovensko

PRIKLJUČITEV SOBNEGA TERMOSTATA

Priključitev sobnega termostata

- a Osnovna priključitev.
 - 1) Mostiček sobnega termostata
 - 2) Varovalka 2AF
- b Sobni termostat priključite kakor na shemi, po odstranitvi mostička na 6 polni sponki. Spoji sobnega termostata morajo biti dimenzionirani za napetost $U=230$ Volt.
 - 2) Varovalka 2AF

Hrvatski

SPAJANJE SOBNOG TERMOSTATA

Spajanje sobnog termostata

- a Osnovno spajanje.
 - 1) Premosnik sobnog termostata
 - 2) Osigurač 2AF
- b Sobni termostat se spaja kako je prikazano na shemi, nakon što se skine prenosnik na šesterepolnoj rednoj stezaljki. Kontakti sobnog termostata moraju biti dimenzionirani za $V=230$ Volt.
 - 2) Osigurač 2AF.

Srpski

SPAJANJE SOBNOG TERMOSTATA

Spajanje sobnog termostata

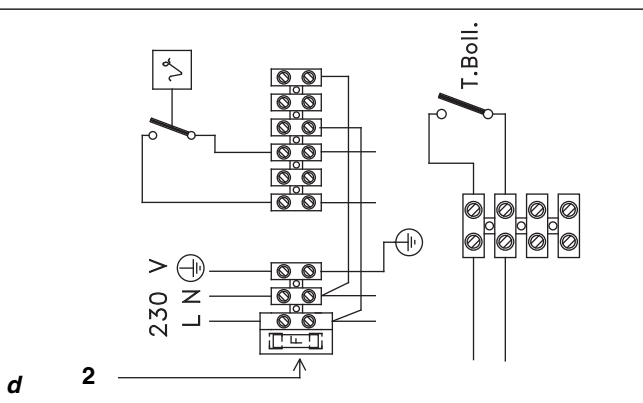
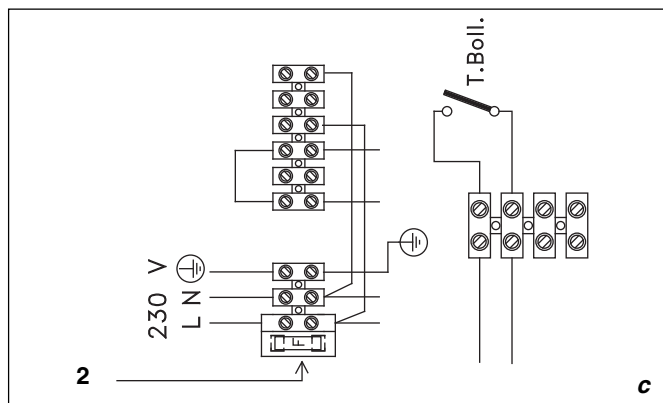
- a Osnovno spajanje.
 - 1) Most sobnog termostata
 - 2) Osigurač 2AF
- b Sobni termostat se spaja kako je prikazano na shemi, nakon što se skine most na šesterepolnoj rednoj stezaljki. Kontakti sobnog termostata moraju biti dimenzionisani za $V=230$ Volt.
 - 2) Osigurač 2AF.

Slovensky

PRIPOJENIE PRIESTOROVÉHO TERMOSTATU

Pripojenie priestorového termostatu

- a Základné zapojenie.
 - 1) Vidlica termostatu okolia
 - 2) Poistka 2AF
- b Termostat okolia je vložený tak ako je uvedené na schéme, po odstránení mostíka v 6 poli svorkovnice. Kontakty termostatu okolia musia byť nastavené na $V=230$ Volt.
 - 2) Poistka 2AF.



English

CONNECTING WATER TANK (only R.A.I. - R.S.I. models)

Connecting the water tank (only for R.A.I. and R.S.I. models)

- c Fit the water tank thermostat as shown in the diagram.
2) 2AF fuse
- d Fit the water tank thermostat and the ambient thermostat as shown in the diagram after removing the jumper on the 6-pin terminal board.
2) 2AF fuse

Français

CONNEXIONS DU CHAUFFE-EAU (uniquement R.A.I. - R.S.I.)

Connexion éventuelle chauffe-eau commandé à distance (uniquement R.A.I. et R.S.I.)

- c Le thermostat du chauffe-eau sera placé de la façon indiquée par le schéma.
2) 2AF fusible
- d Le thermostat du chauffe-eau et le thermostat d'ambiance doivent être placés de la façon indiquée sur le schéma après avoir ôté le cavalier placé sur le bornier à 6 pôles.
2) 2AF fusible

Español

CONEXIONE A UNA CALDERA (sólo R.A.I. - R.S.I.)

Conexión a una eventual caldera por control remoto (sólo para R.A.I. y R.S.I.)

- c El termostato de la caldera se instalará como se indica en el esquema.
2) 2AF fusible
- d El termostato de la caldera y el termostato ambiente se instalarán como se indica en el esquema, después de haber quitado el puente que está en la bornera de 6 polos.
2) 2AF fusible

Português

CONEXÕES DO BOILER REMOTO (só R.A.I. - R.S.I.)

Conexão eventual do boiler remoto (só para R.A.I. e R.S.I.)

- c O termostato do boiler deverá ser inserido como está indicado no esquema.
2) Fusível 2AF
- d O termostato do boiler e o termostato do ambiente deverão ser inseridos como está indicado no esquema, depois de ter retirado a ponte existente na caixa de derivações de 6 pólos.
2) Fusível 2AF

Slovensko

PRIKLJUČITEV ZUNANJEGA GREJNIKA SANITARNE VODE (samo R.A.I. - R.S.I.)

Priključitev morebitnega zunanjega grelnika sanitarne vode (Samo R.A.I. in R.S.I.)

- c Termostat grelnika sanitarne vode priključite tako, kakor kaže shema.
2) Varovalka 2AF
- d Termostat grelnika sanitarne vode in sobni termostat priključite po odstranitvi mostička s sponke 6 tako, kakor kaže shema.
2) Varovalka 2AF

Hrvatski

SPAJANJE ODVOJENOG BOJLERA (samo R.A.I. - R.S.I.)

Spajanje eventualnog odvojenog bojlera (samo R.A.I. - R.S.I.)

- c Termostat bojlera se spaja kako je označano na shemi.
2) Osigurač 2AF
- d Termostat bojlera i sobni termostat se spajaju kako je prikazano na shemi nakon što se ukloni postojeći prenosnik na šesteropolnoj rednoj stezaljki.
2) Osigurač 2AF

Srpski

SPAJANJE ODVOJENOG BOJLERA (samo R.A.I. - R.S.I.)

Spajanje eventualnog odvojenog bojlera (samo R.A.I. - R.S.I.)

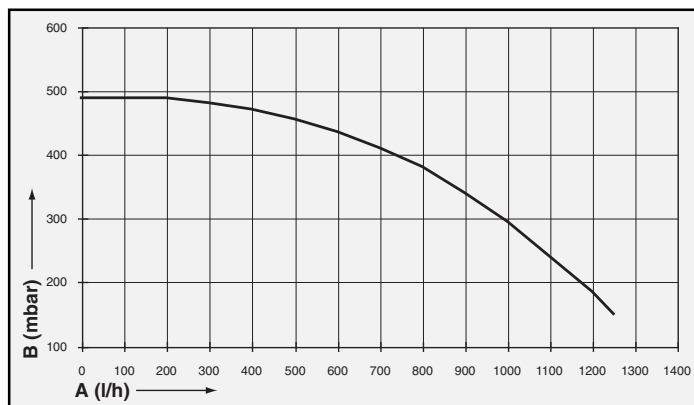
- c Termostat bojlera se spaja kako je označeno na šemi.
2) Osigurač 2AF
- d Termostat bojlera i sobni termostat se spajaju kako je prikazano na šemi nakon što se ukloni postojeći most na šesteropolnoj rednoj stezaljki.
2) Osigurač 2AF

Slovensky

PRÍPOJENIE EXTERNÉHO ZÁSOBNÍKA VODY (iba pre modely R.A.I.-R.S.I.)

Pripojenie externého zásobníka vody (iba R.A.I. a R.S.I.)

- c Osadte termostat zásobníka tak, ako je uveden v schéme.
2) Poistka 2AF
- d Osadte termostat zásobníka a priestorový termostat tak, ako je uveden v schéme po odstránení mostíka zo 6. poľa svorkovnice.
2) Poistka 2AF



English

CIRCULATOR RESIDUAL HEAD

A - Capacity (l/h)

B - Residual head (mbar)

The residual head for CH system is shown in the following diagram, depending on capacity. CH pipes are to be dimensioned considering residual head value available. Remember that boiler properly operates if water circulation in heat exchanger is sufficient. To this purpose, the boiler is equipped with an automatic bypass which regulates proper water capacity to heat exchanger under any system condition.

Español

ALTURA DE ELEVACIÓN RESIDUAL DEL CIRCULADOR

A - Caudal (l/h)

B - Altura de elevación residual (mbar)

La altura de elevación residual para la instalación de la calefacción está representada, en función del caudal, por el siguiente gráfico. El dimensionamiento de las tuberías de la instalación de la calefacción se tiene que efectuar teniendo en cuenta el valor de la altura de elevación disponible. Hay que tener en cuenta que la caldera funciona correctamente si en el intercambiador de la calefacción existe una suficiente circulación de agua. Para ello, la caldera está equipada con un by-pass automático que regula el correcto caudal del agua en el intercambiador de la calefacción suficiente bajo cualquier condición de la instalación.

Slovensko

PRESEŽNI TLAK ČRPALKE

A - Pretok (l/h)

B - Presežek tlaka (mbar)

Diagram prikazuje presežek tlaka, ki je glede na pretok na voljo napeljavi za ogrevanje. Cevi napeljave za ogrevanje morajo biti dimenzionirane na presežek tlaka, ki je napeljavi na voljo. Poudarjamo, da kotel pravilno deluje, če je v izmenjevalniku pravi pretok vode. V ta namen je kotel opremljen s samodejnim obtokom, ki za vsak tip napeljave zagotavlja pravi pretok vode skozi izmenjevalnik za ogrevanje.

Srpski

RASPOLOŽIVI NAPOR CIRKULACIJSKE PUMPE

A - Protok (l/h)

B - Raspoloživi napor (mbar)

Na gornjoj slici je prikazan raspoloživi napor za instalaciju grejanja u funkciji protoka. Instalacija grejanja mora biti dimenzionisana na temelju raspoloživog napora. Potrebno je imati na umu da će kotao pravilno raditi samo onda, kada je protok vode kroz izmjenjivač dovoljan. U tu svrhu je kotao opremljen automatskim by-pass ventilom, koji osigurava pravilan protok vode kroz izmjenjivač u bilo kojim radnim uslovima instalacije.

Français

PRÉVALENCE RÉSIDUELLE DU CIRCULATEUR

A - Débit (l/h)

B - Prévalence résiduelle (mbar)

La prévalence résiduelle de l'installation de chauffage est représentée en fonction du débit sur le graphique ci-dessous. Le dimensionnement des tuyauteries de l'installation de chauffage doit être effectué en tenant compte de la valeur de la prévalence résiduelle disponible. N'oubliez pas que la chaudière fonctionne correctement si on a une circulation d'eau suffisante dans l'échangeur du chauffage. Dans ce but la chaudière est équipée d'un by-pass automatique qui régularise le débit de l'eau dans l'échangeur du chauffage en fonction des conditions de l'installation.

Português

ALTURA DE ELEVAÇÃO RESIDUAL DO CIRCULADOR

A - Vazão (l/h)

B - Altura de elevação residual (mbar)

A altura de elevação residual para a instalação de aquecimento está representada, em função da vazão, pelo gráfico abaixo. As dimensões dos tubos da instalação de aquecimento devem ser executados considerando o valor da altura de elevação residual disponível. Deve-se considerar que a caldeira funciona correctamente se no trocador do aquecimento existe uma circulação de água suficiente. Com este objectivo a caldeira possui um by-pass automático que providencia a regulação certa da vazão da água no trocador do aquecimento em qualquer condição de instalação.

Hrvatski

DOBAVNA VISINA CIRKULACIJSKE CRPKE

A - Protok (l/h)

B - Preostala dobavna visina (mbar)

Na gornjoj slici je prikazana raspoloživa dobavna visina za instalaciju grijanja u funkciji protoka. Instalacija grijanja mora biti dimenzionirana na temelju raspoložive dobavne visine. Potrebno je imati na umu da će kotao pravilno raditi samo onda, kada je protok vode kroz izmjenjivač dovoljan. U tu svrhu je kotao opskrbljen automatskim prenosnim ventilom, koji osigurava pravilan protok vode kroz izmjenjivač u bilo kojim radnim uvjetima instalacije.

Slovensky

ZOSTATKOVÁ MERNÁ ČERPACIA PRÁCA

A - Prietok (l/h)

B - Zvyškov á prevaha (mbar)

Zostatková merná čerpacia práca pre vykurovacie zariadenie je vyjadrená vo vzťahu k prietoku, týmto diagramom. Dimenzovanie potrubia vykurovacieho zariadenia musí byť vykonané v súlade s hodnotou disponibilnej zvyškovej kapacity. Kotol funguje správne ak je vo výmenníku dostatočná cirkulácia vzduchu. Na tento účel je kotol vybavený automatickým BY-PASS ktorý prevedie reguláciu správnosti prietoku vody vo výmenníku v akýchkoľvek podmienkach zariadenia.

